

創世記

上帝其創造

1起頭，上帝創造天地。²地是空虛，烏瞽々，深淵面頂暗々；上帝的神運行落水面。

³上帝講：“着有光”，即有光。⁴上帝看這光是好，上帝即分開光與暗。⁵上帝名這光叫做日當，名這暗叫做有頭。有頭，有日當，這是頭日。

⁶上帝講：“水當央着有空氣”，拂分開上下其水。⁷上帝即做空氣，使空氣頂勢其水與空氣下底其水對當央分去；即有安生。⁸上帝名這空氣叫天。有頭，有日當，這是第二日。

⁹上帝講：“天下喏穡其水，着聚蜀位處，使陸地現出。”即有安生。¹⁰這焦其塗，上帝名叫陸地；名水聚的位處叫海。上帝看安生是好。¹¹上帝講：“地着生結籽其草食菜，連生果子其樹，果子包核，都憑伊其種類落地咧。”即有安生。¹²地即生結籽其草食菜。俱各憑伊其種類，連結果子其樹，果子包核，都憑伊其種類。上帝看安生是好。¹³有頭，有日當，這是第三日。

¹⁴上帝講：“天頂着有發光其體，使分別日當頭。留做記號，會定四時、日期、年歲。¹⁵並且發光落天，滿照落地咧。”即有安生。¹⁶上帝做兩個大光，大其管日當，細其管頭，複做週穡其星。¹⁷上帝排列伊落天頂，滿照落地咧。¹⁸擲管理日頭，分光與暗。上帝看安生是好。¹⁹有頭，有日當，這是第四日。

²⁰上帝講：“水着滿生有活命其動物，複有爪飛落地上，頂勢都連空氣當央。”²¹上帝即做大魚，連水裡所生有活命其動物，都憑伊其種類。連各種飛其爪，都憑伊其種類。上帝看安生是好。²²上帝祝福伊講：“生育盡穡，充滿落海；爪亦生育盡穡落地。”²³有頭，有日當，這是第五日。

²⁴上帝講：“地着滿生生活其物，都憑伊其種類。頭性、蟲蟻、野獸，都憑伊其種類。”即有安生。²⁵上帝即做野獸，都憑伊其種類；頭性都憑伊其種類；地上蟲蟻，都憑伊其種類。上帝看安生是好。

²⁶上帝講：“我各儂着做儂，照我各儂其相，使伊管海咧魚、飛其爪、頭性、偈凡動彈落地其

蟲蟻，連管共全地。”²⁷上帝即憑本身的相做儂，做伊即是照上帝其相。做啊丈夫，亦做孀娘。²⁸上帝祝福伊，上帝講：“生育盡穡，充滿落者地，地乞汝所管，連管海咧其魚、飛其爪、偈地上各種有活命其物。”²⁹上帝講：“滿地結籽其菜蔬，包核其果子樹，我都賜乞汝食，³⁰喏落地上走其野獸、空中飛其爪、偈動彈落地，各種活其物，我都賜青草乞伊食。”即有安生。³¹上帝看所做其盡好。有頭，有日當，這是第六日。

2天地萬物既然成了。²遵第七日，上帝做物，其功夫已經完竣，即落第七日安歇。³因這蜀日，上帝做萬物其功夫已經完竣，即安歇。故此降福落這蜀日，定做聖日。

埃田園

⁴創造天地來歷是安生，耶和華上帝做天地其日。⁵地咧未生草木，未生菜蔬，因耶和華上帝未落雨落地咧，亦無儂耕種這地。⁶有霧霧由地咧出，擲潤澤滿地。⁷耶和華上帝用塗做儂，擲生氣吸入伊鼻腔，即成做有生神其儂。

⁸耶和華上帝落東邊埃田設蜀個園，擲所做其儂放著方裡。⁹耶和華上帝使地生各種其樹，會看咧，會食咧，當園其當央有生命其樹，亦有分別善惡其樹。¹⁰有河從埃田流出，擲灌這園，這河由遐分做四葩。¹¹頭蜀條名比遜，環繞哈腓拉地其四園，遐地方出產黃金。¹²這地方其黃金「第一」好，亦出產比多拉（「比多拉」有儂翻譯做寶珠，有儂翻譯做乳香。），連明杭寶石（「明杭寶石」有儂翻譯做紅瑪瑙，有儂翻譯做青粹石）。¹³第二條河名基訓，環繞古實地其四園。¹⁴第三條河名希底結（底格里斯），流落亞述東邊。第四條即是伯拉（幼發拉底）河。¹⁵耶和華上帝即帶這儂，放落埃田園，使伊栽種看守。¹⁶耶和華命伊講：“園中各樹其果子，汝會隨意啗食。¹⁷喏這分別善惡樹其果子，汝毋通食。食有蜀日得々死。”

¹⁸耶和華上帝講：“這儂單個住無甚物好，我慾做蜀個配偶幫助伊。”¹⁹耶和華上帝擲塗做其膝野各種其野獸、空中飛其爪，帶這當面前，

看這儂號伊做甚物，者穡有活命物无其名，即憑亞當所稱其做定着。²⁰ 亞當落六畜、飛其爪、都號啊名，喏亞當未得配偶幫助伊。²¹ 耶和華上帝使亞當好晒，取伊蜀條肋骨，即搵肉補滿遐位處。²² 耶和華上帝即將所搵落亞當身咧其肋骨做啊嬌娘儂，帶遶亞當頭前。²³ 亞當講：

“這是我骨當央其骨，

肉當央其肉。

因伊是由丈夫儂身咧取出，

着稱伊叫嬌娘。”（憑希伯來原文，丈夫叫

“伊施”，嬌娘叫“伊沙”，這兩句話，

音有廝近，顯明嬌娘是由丈夫遐號名其意義。）

²⁴ 故此儂離老爸娘嬌，恰老嬌連合，成做蜀體。

²⁵ 夫婦兩個儂，赤身露體，亦無羞恥。

儂違背命令

3 耶和華上帝所做者個生物，無物會古怪落蛇。蛇恰身兜儂講：“園裡燠個果子，上帝乜都警戒汝毋通食咯？”² 身兜儂應蛇講：“園裡者穡樹其果子，我都會食咧。³ 唯獨園裡有蜀莧樹其果子，上帝警戒講：‘毋通食，亦毋通摸，驚咧會遭死亡。’”⁴ 蛇對身兜儂講：“汝不一定死。⁵ 因上帝知汝食這果子許蜀日，入目珠會清。汝即像上帝會辨別善惡，故此警戒汝毋通食。”⁶ 身兜儂見這樹其果子會食，會看咧，複會益智慧，通思慕，即捻這果子食，複搵乞伊丈夫，伊丈夫亦食。⁷ 兩個儂其目珠即清，且見覺是赤身露體，即辦無花果其樹箬做裙。

⁸ 連日頭斜，涼其風起，耶和華上帝行落園裡。亞當恰身兜儂聽聞耶和華上帝其聲音，即著落園其樹縫，避耶和華上帝其面。⁹ 耶和華上帝叫亞當講：“汝著底落？”¹⁰ 伊應講：“我聽聞汝聲音著園裡，因我露體其緣故，即驚，走去躲。”¹¹ 上帝講：“方儂恰汝講汝露體咧？我禁止汝毋通食這樹其果子，汝有食咯？”¹² 亞當講：“汝所賜我其嬌娘儂，搵這樹其果子乞我，我即食。”¹³ 耶和華上帝即勸嬌娘儂講：“汝怎生安生做咧？”嬌娘儂應講：“是蛇誘惑我，我正食。”

上帝其宣判

¹⁴ 耶和華上帝即恰蛇講：

“汝既然做這事，

必定比遐穡六畜百獸更加受罵。

汝着用腹肚行穢，

蜀世食塗。

¹⁵ 我慾使汝和嬌娘儂結仇；

汝其後裔恰伊其後裔亦結仇。

伊其後裔慾拍傷汝其頭，

汝欲拍傷伊其較後釘。”

¹⁶ 複恰嬌娘儂講：

“我得々使汝帶身盡苦，

生因喫虧，

汝得々想慕汝丈夫，

丈夫亦管汝。”

¹⁷ 複恰亞當講：

“汝既然聽汝老嫗其話，

食我所禁止汝食其果子，

地得々因汝受罵，

汝得々蜀世儂勞苦，

正會食這地咧所出產其物无。

¹⁸ 地得々因為汝生刺草盡穢，

汝得々食地其菜。

¹⁹ 一定汗流滿面，

正會得的其食。

得々歸到你所出其塗咧，

汝本來是塗，

得々再歸塗咧轉。”

²⁰ 亞當名伊其老嫗叫夏娃，（“夏娃”翻譯即是“生”其意義）因伊是攏總百姓其娘嬌。²¹ 耶和華上帝替亞當連伊老嫗皮其衣裳乞頒。

乞逐出埃田園

²² 耶和華上帝講：“儂已經會辨別善惡，仿佛像我各儂，驚咧伊伸手，亦捻生命樹其果子食，即會永生。”²³ 故此，耶和華上帝使這儂出埃田園，耕種伊「家己」所出其塗。²⁴ 即逐這儂出去，落埃田園東邊設基路兵，恰會「家己」舞其利劍，搵把守生命樹其穢。

4 亞當恰夏娃做蜀房間，即帶身生該隱（“該隱”翻譯即是“得着”其意義）講：“主使我得丈夫因。”² 複生該隱伊弟亞伯。亞伯是映羊其儂，該隱是做膳其儂。³ 有蜀日，該隱帶土產乞主。⁴ 亞伯擲頭蜀胎生其羊，連這羊油來獻。主看顧亞伯連伊所獻其物亡，⁵ 無看顧該隱連伊所獻其物亡。該隱即變面大受氣。⁶ 主伯該隱講：“汝變面受氣是甚物緣故咧？”設使汝行善，也 見受納咯？汝若行惡，罪孽即伏落門前，伊亦得想慕汝，汝復着管伊。”

該隱恰亞伯

⁸ 以後該隱恰伊弟亞伯述這來歷，兩個儂落膳當央。該隱即爬起拍伊弟亞伯，創伊。⁹ 主勸該隱講：“汝弟亞伯著底落？”該隱應講：“毋知。我也 是看管我弟其儂咯？”¹⁰ 耶和華講：“汝有做甚物？汝弟其血有聲音由地底喊救我。”¹¹ 地開喙，由汝手接汝弟其血，汝得受罵， 得地其利益。¹² 汝耕種地，地毋再替汝出力，汝得流動落地上。”¹³ 該隱對主講：“我受定罪盡重，我實 當得起。”¹⁴ 主伶逐我離這地，毋容我再見主其面。我既然飄流落地上，凡儂遇着我，得創我。”¹⁵ 主即恰該隱講：“凡創該隱其儂得受罰七倍。”主即擲記號賜乞該隱，免得儂遇着即創伊。¹⁶ 由且該隱退，離主面前，去埃及東邊擲得地方住。

該隱其後代

¹⁷ 該隱恰伊老嫗做蜀房，伊老嫗就帶身生以諾。許蜀時，該隱起蜀座城，即擲伊因其名號這城叫以諾。¹⁸ 以諾生以拉、以拉生米戶雅利、米戶雅利生瑪士撒利、瑪士撒利生拉麥。¹⁹ 拉麥討兩個老嫗，蜀個名亞大，蜀個名洗拉。²⁰ 亞大生雅八，伊是住帳房映頭性儂其祖宗。²¹ 伊弟名猶八，是彈琴吹簫儂其祖宗。²² 洗拉生土八該隱，是拍銅拍鐵師傅其祖宗，土八該隱其伊妹名拿瑪。²³ 拉麥恰伊兩個老嫗講：

“亞大洗拉着聽我其聲音；

拉麥其老嫗聽我其話；

壯士傷我，我怒創伊；

幼童害我，我怒害伊。

²⁴ 設使創該隱，得受罰七倍；
若創拉麥，得受罰七十七倍。”

塞特恰以挪士

²⁵ 亞當複恰伊老嫗做蜀房，伊老嫗生因，名伊叫塞特（塞特翻譯即是“設立”其意義）講：“上帝因為我，立我蜀個因，替該隱所創其亞伯。”²⁶ 塞特亦生因，名伊叫以挪士。遐時節儂起手禱告耶和華其名。（或作，儂起手正稱上帝叫耶和華）

亞當其後代（代上1:1-4）

5 亞當其後裔約略記着下底。當上帝造儂時節，是照上帝其相造伊。² 造男亦造女。當造伊其許蜀日，上帝擲福氣允伊，稱伊做儂。

³ 亞當蜀百三十歲複生因，親像「家己」相，稱伊其名叫塞特。⁴ 亞當生塞特後，在世八百年，復再生男女因。⁵ 亞當歲壽食邁九百三十歲正死。

⁶ 塞特蜀百零五歲生以挪士，⁷ 塞特生以挪士後，在世八百零七年，復再生男女因。⁸ 塞特歲壽食邁九百十二歲正死。

⁹ 以挪士九十歲生該南，¹⁰ 以挪士生該南後，在世八百十五年，復再生男女因。¹¹ 以挪士歲壽食邁九百零五歲正死。

¹² 該南七十歲生瑪勒列，¹³ 該南生瑪勒列後，在世八百四十年，復再生男女因。¹⁴ 該南歲壽食邁九百一十歲正死。

¹⁵ 瑪勒列六十五歲生雅列，¹⁶ 瑪勒列生雅列後，在世八百三十年，復再生男女因。¹⁷ 瑪勒列歲壽食邁八百九十五歲正死。

¹⁸ 雅列蜀百六十二歲生以諾，¹⁹ 雅列生以諾後，在世八百年，復再生男女因。²⁰ 雅列歲壽食邁九百六十二歲正死。

²¹ 以諾六十五歲生瑪士撒拉，²² 以諾生瑪士撒拉後，奉事上帝（“奉事上帝”原文是“恰上帝齊行”），在世三百年，復再生男女因。²³ 以諾歲壽食邁三百六十五歲。²⁴ 以諾奉事上帝，上帝接伊去，故此無著者世間。

²⁵ 瑪士撒拉蜀百八十七歲生拉麥，²⁶ 瑪士撒拉生拉麥後，在世七百八十二年，復再生男女因。²⁷ 瑪士撒拉歲壽食邁九百六十九歲正死。

²⁸拉麥蜀百八十二歲生困²⁹稱伊名叫挪亞(“挪亞”翻譯即是“安歇”其意義)，講：“主置罵者地，使我手做勞苦。伶這困得々安慰我。”³⁰拉麥生挪亞後，在世五百九十五年，復再生男女困。³¹拉麥歲數食邁七百七十七歲正死。

³²挪亞五百歲生閃，含，雅弗。

儂其罪惡

6儂興旺落地上，亦有生孀娘困。²上帝其困見世間儂其孀娘困容貌標緻，即憑伊所取意其，討來做老嫗。³主講：“儂既然是肉體，我其神永遠居住伊裡勢，(或作“我其神無永遠伶伊廝爭”)咁罔容伊邁蜀百二十年。(或作“以後伊其歲壽伶命邁蜀百二十年”)”⁴當時有更大其儂著世上，以後上帝其困伶這儂其孀娘困做蜀房，生困亦更大。即是上古邁者英雄出名其儂。

⁵主見世上其儂罪惡貫盈，心咧所拍算其，時常是歎。⁶咧且主退悔做儂落世上，心裡盡苦。⁷主講：“我所做其儂，慾滅伊落地上，即是儂伶頭性、蟲蟻、天咧其爪。因我做伊，伶退悔。”⁸咁挪亞蒙恩落上帝面前。

挪亞

⁹挪亞其來歷記著下底。挪亞落許蜀代儂當央是義人、完整、奉事上帝。¹⁰挪亞生三個困，即是閃、含、雅弗。

¹¹通世間污穢落上帝面前，滿做強暴。¹²上帝看世間污穢，在地凡有血氣其，所做都是歪邪。¹³上帝伶挪亞講：“凡有血氣其都慾受我除滅，因伊強暴滿做，我慾滅伊落地上。”¹⁴汝伶着用歌斐樵(歌斐樵有儂翻譯做香柏樵，亦有翻譯做浮樵)做蜀條大船，裡勢做啊房間，搽**bā-au**塗這船其裡外。¹⁵汝做這船，樣式是安生：長三百手打，(蜀手打約略是尺半)闊五十手打，懸三十手打。¹⁶船頂做啊窗，懸蜀手打。船邊放啊門，分上中下三層。¹⁷我一定用大水浸這地，除滅天下攏儂有血氣其物乜，凡在地上其，得々滅亡。¹⁸我伶汝立約，汝着把汝母、困、新婦，都上這船。¹⁹汝將各種活其物乜，每種俱各兩頭，即是蜀公蜀母，帶伊上船，伶汝齊保全活命。²⁰飛其爪俱各憑伊種類，走其野獸俱各憑伊種類，伶爬地道蟲

蟻俱各兩頭，伶汝齊上船，保全伊其活命。²¹汝着藏集攏總食其物乜，搽汝連啫穢類做糧草。”

²²挪亞都憑上帝其命令去行。

大水

7主吩咐挪亞講：“我落者世界，唔看汝行義著我面前。汝伶伶汝蜀厝儂，通上大船。²凡頭性噴潔其，公其七頭，母其七頭；無噴潔其類，公母俱各蜀頭。³飛其爪，亦帶公七頭，母七頭，搽留這種類落地上。”⁴過七日，我慾降大雨落地上四十日四十頭，搽所造啫個活其物乜，慾都滅落地上。”⁵挪亞即都憑主所命其去行。

⁶大水浸這地時節，挪亞六百歲囉。⁷挪亞伶母困連新婦都上去大船，避這大水。⁸清潔其頭性伶無清潔其頭性，飛其爪伶動彈地道各種其蟲蟻，⁹母公廝配邁，綴挪亞直去大船咧，憑上帝所命挪亞其。¹⁰七日後，大水浸者地，

¹¹拄々挪亞六百歲。二月十七日，許蜀日大海其泉頭都湧出，天亦破伊其縫。¹²雨落地上四十日四十頭。¹³當許蜀日，挪亞伶三個困閃、含、雅弗、挪亞其老嫗伶三個新婦，都直去大船咧。

¹⁴伊各儂伶百獸憑伊其種類，六畜憑伊其種類、動彈落地道其蟲蟻，憑伊其種類，啫穢飛爪，憑伊其種類。¹⁵凡有血肉有生氣其，俱各有配對，綴挪亞上船。¹⁶凡上船有血氣其物乜，都是憑上帝所命挪亞其，有公有母。主即替伊開船門。

¹⁷大水浸這地四十，水勢盡大，使船起浮落地上。¹⁸水勢落地上罔漲罔懸，船落水面浮來浮去。¹⁹水勢落地上漲盡懸，通天下懸々其山都乞淹去。²⁰水勢大漲，厄懸過山十五手打，山嶺都淹去。²¹地上各類活其物乜、飛其爪、頭性、野獸伶動彈地道其蟲蟻，連儂類都盡死去。²²凡著焦地咧，有鼻會通氣其，攏總都死亡。²³地上攏總活其物乜，從儂邁六畜、百獸、蟲蟻、飛其爪，都滅亡落地咧。唯獨挪亞伶著船咧其，都佇。²⁴水漲著地上，經過蜀百五十日。

大水消退

8主看顧紀念挪亞連伶伊齊著船咧百獸、六畜。上帝即使風吹這地，水勢漸々退去，²大海其上頭伶天其縫都塞去，天咧其雨亦煞。³地

喇其水漸々退去，邁蜀百五十日後，水正消去。⁴ 七月十七日，船煞亞拉臘山。⁵ 水漸々消，邁十月初一，山頭正現出。

⁶ 過四十日，挪亞開所做其船窗，⁷ 放蜀頭烏鴉出，烏鴉飛來飛去，直々等地喇其水焦去。⁸ 復放蜀頭白鴿出，愛捏看地面其水退完啊末。⁹ 地面滿跡復有水，鴿較無地煞，回頭來船就挪亞，挪亞即伸手接伊入船。¹⁰ 複等七日再放鴿出，¹¹ 邁半下晝，鴿回頭，喙銜橄欖樹新其筴，因此挪亞知地喇其水已經退去。¹² 再等七日，放鴿出船，無再回頭。

¹³ 邁挪亞六百零歲，正月初一，地喇其水都焦去。挪亞開船蓋，看見地面其水已經焦了。¹⁴ 二月二十七日，地都焦去，¹⁵ 上帝恰挪亞講：“汝恰汝母因、新婦出這船。¹⁶ 恰汝其生物、飛爪、六畜、動彈落地其蟲蟻，都帶伊出，使伊生育加添盡積落地喇。”¹⁸ 挪亞即恰伊母因、新婦都出去；各種其野獸、蟲蟻、飛爪、頭性喏個動物，都憑伊其種類，亦都出大船。

挪亞獻祭

²⁰ 挪亞因為主築祭臺，帶各種贖潔其頭性恰贖潔其爪，獻落祭臺喇，做火燒祭。²¹ 主享這芳味，心喇想講：“以後我得々母因儂其緣故，降災禍落地，（原文作罵地）因儂做細時節，心肝存惡念，我無再滅攏總活其物亡，像以前所做其蜀樣。²² 地復佇時節，耕種、收成、熟、清、冬、夏、日，嘅，永遠無停歇。”

上帝恰挪亞立約

9 上帝祝福挪亞連伊其因，講：“生育盡積，滿々落地上。² 地上其野獸、天喇其爪、地上各類動彈其物亡，連海喇其魚，都得々驚汝，都交落汝其手。³ 各種有活命會動彈其物亡，都賜乞汝食，我將攏總賜汝，像賜菜蔬乞汝食蜀樣。⁴ 唯獨有活命其肉、即是有血其肉，毋通食。⁵ 凡有害汝命，流汝血其，或野獸或儂，我得々罰伊其罪。儂儂是兄弟，儂若害伊兄弟其命，我得々罰伊其罪。⁶ 凡流儂血其，儂亦得々流伊其血。因上帝造儂是像「家己」其相。⁷ 汝各儂生育盡積，大興旺落地喇。”

⁸ 上帝復恰挪亞連伊其因講：⁹ “我恰汝連汝後裔立約，¹⁰ 亦恰汝各種活其物亡，即是飛爪、六畜、野獸，凡出船佇地喇各種活其物亡，亦恰伊立約。¹¹ 我恰汝各儂立約，無再帶大水滅凡有血氣其物亡，亦毋再有大大水淹這地。”¹² 上帝講：“我恰汝連恰汝其生物立永遠其約，有物亡做憑據。¹³ 我放虹落雲方勢，即是做我恰世間立約其憑據。¹⁴ 我使雲罩落地喇時節，雲方勢有虹現出。¹⁵ 我即紀念我恰汝各儂連恰各類有血氣活其物亡所立的約，以後無再有大大水滅凡有血氣其物亡。¹⁶ 虹複現落雲方勢，我看見這虹，即會記喇我恰地上凡有血氣攏總活其物亡所立永遠其約。”¹⁷ 上帝恰挪亞講：“我恰地上凡有血氣其物亡立其約，即是帶這做憑據。”

挪亞恰伊其因

¹⁸ 挪亞其因出大船其，即是閃、含、雅弗。含是迦南其老爸。¹⁹ 只三個是挪亞其因，滿地住其百姓，都是伊其後裔。

²⁰ 挪亞起手做膳，亦栽葡萄園，²¹ 食葡萄酒醉去，褪瞶々，睏落帳房裡勢。²² 迦南其老爸含，看老爸赤身露體即出去恰伊兩個兄弟講。²³ 閃恰雅弗帶衣裳迎肩頭喇，倒退行頭前，遮老爸其體。伊面無翻轉，都無看見老爸褪瞶々。

²⁴ 挪亞酒醉醒，正知第二因所做其事。²⁵ 即講：

“迦南會受罵喇，
得々做奴才當央其奴才，
服事伊兄弟。”

²⁶ 複講：

“閃其上帝着賞賀，
迦南得々以其奴才。
²⁷ 上帝使雅弗其地場闊々，
因孫積々，
住閃其帳房，
迦南得々做伊其奴才。”

²⁸ 大水後，挪亞復在世三百五十年。²⁹ 挪亞歲壽食邁九百五十歲正死。

閃、含、雅弗其後代（代上 1:5-23）

10 挪亞其因閃、含、雅弗，大水後生因，伊其後裔記落下底。² 雅弗其因歌

蔑、瑪各、瑪代、雅完、土巴、米設、提拉。³歌蔑其因亞實基拿、利法、陀迦瑪。⁴雅完其因以利沙、他施、基提、多單。⁵只幾個僕其後裔，散住落州島，各僕憑各々其土腔，俱各分支派宗族。

⁶含其因古實、麥西、弗、迦南。⁷古實其因古巴、哈腓拉、撒弗他、拉瑪、撒弗提迦。拉瑪其因示巴、底但。⁸古實複生甯綠，即是在世起頭做英雄其僕。⁹伊著耶和華主面前做大英雄打獵其僕，故此古時有蜀句講：“像甯綠著主面前做英雄打獵其僕。”¹⁰伊起頭立國落巴別、以力、亞甲、甲尼，都是著示拿其地。¹¹由示拿出去亞述，起尼尼微、利何伯伊爾恰迦拉。¹²複起尼尼微恰迦拉當央其利鮮，這都是大城。¹³麥西生路得族、安南族、利哈族、拿弗士族、¹⁴帕斯魯族、迦斯路族、鴿託族、非利士族由伊選出。

¹⁵迦南生大因西頓，複生赫族。¹⁶耶布斯族、亞摩利族、革迦撒族、¹⁷希未族、亞基族、西尼族、¹⁸亞瓦底族、洗瑪利族、哈抹族。以後迦南各族散居四處住。¹⁹迦南其地界從西頓邁基拉，邁迦薩。複邁索多瑪、俄摩拉、押瑪、洗扁、拉沙。

²⁰這都是含其因孫，俱各憑伊祖宗其土腔、地界，分作邦國。

²¹雅弗其兄閃啊，亦生因，閃是希伯合族其祖宗。²²閃其因以攔、亞述、亞法撒、路得、亞蘭。

²³亞蘭之子烏斯、戶勒、基帖、瑪施。²⁴亞法撒生沙拉、沙拉生希伯。²⁵希伯生兩個因，蜀個名叫法勒，（法勒翻譯即是分開其意義）因着時節，世界儂分開。法勒其奶弟名叫約丹¹。²⁶約丹生亞摩答、沙列、哈薩瑪非、耶拉、²⁷哈多蘭、烏薩、德拉、²⁸俄八、亞比瑪利、示巴、²⁹阿斐、哈非拉、約八。這都是約丹其因。³⁰伊所住其地方，從米沙邁東邊其山，名西發。³¹這是閃其後裔，俱各憑伊其宗族、土腔、地界分作邦國。

³²以上所記其，都是挪亞三個因其後裔。都憑伊其支派、宗族、邦國。大水以後分作邦國。

巴別塔

11當時天下口音皆蜀樣，話語相同。²由東邊搬去，佇示拿地方邁着平地，即落許遐住。³各儂廝議論講：“我各儂着齊做磚，

用火燒。”憑安生攔磚當作石，複掃土漆當作灰塗。⁴複講：“我各儂着齊起城恰臺，臺頂着懸邁天，使我名傳出，免得散落邁天下。”⁵主降臨，愛看世間儂所起其城恰臺。⁶主即講：“這眾儂是蜀樣，佇既然有na做了，以後凡伊所再做其，無蜀項會無成。”⁷我各儂着降臨變亂伊其話語，使伊各儂 廝通。”⁸主即由遐散伊去滿地，由且儂即無再起這城。⁹因上帝着遐變亂天下儂其話語，使伊散居滿地，故此這城名叫巴別（巴別翻譯即是變亂其意義）。

閃其後代（代上 1:24-27）

¹⁰閃其後裔記著下底：大水後兩年，閃蜀百歲，生亞法撒。¹¹閃生亞法撒後，在世五百年，復生男女因。

¹²亞法撒三十五歲生沙拉。¹³亞法撒生沙拉後，在世四百零三年，復生男女因。

¹⁴沙拉三十歲生希伯。¹⁵沙拉生希伯後，在世四百零三年，復生男女因。

¹⁶希伯三十四歲生法勒。¹⁷希伯生法勒後，在世四百三十年，復生男女因。

¹⁸法勒三十歲生拉吳。¹⁹法勒生拉吳後，在世兩百零九年，復生男女因。

²⁰拉吳三十二歲生西鹿。²¹拉吳生西鹿後，在世兩百零七年，復生男女因。

²²西鹿三十歲生拿鶴。²³西鹿生拿鶴後，在世兩百年，復生男女因。

²⁴拿鶴二十九歲生他拉。²⁵拿鶴生他拉後，在世蜀百十九年，復生男女因。

²⁶他拉七十歲生亞伯蘭、拿鶴、哈蘭。

他拉其後代

²⁷他拉其後裔記著下底。他拉生亞伯蘭、拿鶴、哈蘭，哈蘭生羅得。²⁸哈蘭死落本地地方，即是迦勒底其吾珥縣，伊老爸他拉復佇。²⁹亞伯蘭、拿鶴都有討姥：亞伯蘭老嫗名撒萊；拿鶴老嫗名密迦，是哈蘭其嫗娘因；哈蘭即是密迦亦迦其老爸。³⁰撒萊 生育，無因。

³¹他拉帶伊其因亞伯蘭孫，即是哈蘭其因羅得恰蜀個新婦撒萊，都離迦勒底其吾珥縣，愛去迦南地，諾邁哈蘭，即落許遐住。³²他拉歲壽食

¹ “約丹”底本為“約坍”。

邁兩百零五歲，即死落哈蘭。

上帝呼召亞伯蘭

12 主喻亞伯蘭講：“汝着離汝本地，親戚老父其厝，起身去我所指示汝其地。²我慾使汝成做大族，賜福乞汝，使汝其名大出，使汝享厚福。³祝福汝其儂，我得々賜福伊；罵汝其儂，我得々罵伊。天下萬國其百姓，得々因汝得福。”

⁴ 亞伯蘭憑主其命令即去，羅得亦齊行。亞伯蘭離哈蘭時節已經七十五歲。⁵ 亞伯蘭帶老嫗恰奶侄羅得，連着哈蘭所積其貨財，所得其奴婢都出，愛控去迦南地，即邁迦南地。⁶ 亞伯蘭經過者地，邁劍地地方摩利其橡樹。當時迦南族住著者地。⁷ 主顯現恰亞伯蘭講：“我慾掃這地賜汝後裔。”亞伯蘭即落許遐替這顯現其主起祭臺。⁸ 由許遐搬去山頂，即是佇伯特利東邊，搭這帳房。西邊有伯特利，東邊有艾。落許遐複替主起祭臺，懇求主其名。⁹ 以後亞伯蘭漸々搬去南勢。

亞伯蘭邁埃及

¹⁰ 這地方柱々饑荒。因許遐饑荒盡忝，故此亞伯蘭去暫住埃及。即恰老嫗撒萊講：“我知汝是生標紋其嫗娘儂。¹² 埃及儂看見汝得々講：‘只蜀個是亞伯蘭其老嫗’，伊即慾創我，啱留汝活命。¹³ 請汝着講汝是我其阿妹，使我因汝會得平安，救我其活命也因汝得保全。”¹⁴ 亞伯蘭蜀邁埃及，埃及儂看見這嫗娘儂生盡好。¹⁵ 法老（法老即是埃及王其稱號）其官亦看見，即落法老面前稱讚伊。這嫗娘儂即收入法老宮裡。¹⁶ 法老因為這嫗娘，即加倍厚伊看待亞伯蘭，亞伯蘭即有牛、羊、母公其驢恰駱駝，連奴才丫頭。

¹⁷ 主因亞伯蘭老嫗撒萊其緣故，降大災禍落法老，連伊蜀家。¹⁸ 法老即召亞伯蘭來，勸伊講：“汝怎生安生待我？怎生無恰我講伊是汝老嫗咧？”¹⁹ 汝怎生講，伊是汝妹？差點因使我討伊做嫗。恰汝老嫗著者，通帶伊去。”²⁰ 法老即命儂送亞伯蘭連伊老嫗恰攏總其物去。

亞伯蘭恰羅得分開

13 亞伯蘭帶伊老嫗恰伊所有其物去，連羅得出埃及上及迦南其地方。² 亞伯蘭

有金、銀、頭牲大犛。³ 由南邊其地漸々起身行，邁伯特利恰艾當央，是起頭起祭臺其位處。⁴ 亞伯蘭落遐懇求耶和華其名。⁵ 恰亞伯蘭齊行其羅得，亦有牛、羊恰帳房。⁶ 因兩個儂其業產盡闊，故此無擔當齊住。若使齊住，這地無擔當容伊。⁷ 當時，迦南族恰比利洗族亦住著者地方，亞伯蘭飼頭牲其儂恰羅得飼頭牲其儂廝爭。⁸ 亞伯蘭恰羅得講：“我恰汝是至親，毋通廝爭，汝飼頭牲其儂恰我飼頭牲其儂，亦毋通廝爭。”⁹ 所有其地，都著汝面前，請你恰我分開。汝左，我即去右；汝右，我即去左。”¹⁰ 羅得揭起目珠，滿々看約旦平地，邁啊瑣瑣，塗都是肥潤。當主未滅所多瑪、俄摩拉時節，這地像主其園，複像埃及其地蜀樣。¹¹ 羅得揀約旦平地，即東邊去。憑安生，兩個儂廝離別。¹² 亞伯蘭住迦南地，羅得住平地其縣，拍帳房一直邁所多瑪。¹³ 所多瑪儂做獸惡，大得罪落主面前。

亞伯蘭搬遷希伯崙

¹⁴ 羅得離亞伯蘭後，主恰亞伯蘭講：“汝由所佇其位處，揭目珠看東西南北，¹⁵ 凡所看見其地，我必定賜汝，連汝後裔邁永遠。¹⁶ 我得々使汝其後裔積々，像地咧其塗沙蜀樣，設使儂會算地咧其塗沙，即汝其後裔亦會算得出。¹⁷ 汝爬起，橫直滿々行過這地，我得々將這地賜汝。”¹⁸ 亞伯蘭即搬遷希伯崙其幔利橡樹，拍帳房落遐住，佇遐替主起祭臺。

亞伯蘭救羅得

14 當時，示拿王暗拉非、以拉薩王亞略、以攔王基大老瑪、列族其王提達，² 齊去拍所多瑪王比拉、俄摩拉王比沙、押瑪王示納、洗扁王善以別，連別拉其王；比拉即是瑣瑣。³ 只五個王都會落西亭山奧，西亭山奧即是伶其鹽海。⁴ 只五個王服役基大老瑪十二年，邁十三年即反叛。⁵ 第十四年基大老瑪恰同盟其王來拍利乏音族佇伊特律加寧，拍蘇西族佇哈麥，拍以米族佇沙微基列亭，⁶ 複拍何利族著西珥山，邁伊勒巴蘭，這位處附近曠野。⁷ 只四個王環邁安密巴，即是加疊拍亞瑪力族其全地，複拍住落恰洗邁他瑪其亞摩利族。⁸ 許蜀時所多瑪王、俄摩拉王、押

瑪王、洗扁王連別拉王（“別拉”即是“瑣珥”），都出陣落西亭山奧，⁹拍以攔王基大老瑪、列族王提達、示拿王暗拉非、以拉薩王亞略，只四個王恰許五個王交戰。¹⁰西亭山奧居多多是石漆坑，所多瑪王恰俄摩拉王走，軍士跋落坑底，其餘即走去山裡。¹¹四個王奪所多瑪、俄摩拉價其貨物糧草去。¹²亞伯蘭其奶侄羅得住落所多瑪，仇敵亦擄伊，連搶伊其錢財貨物即去。

¹³有走出其價，來報希伯來僕亞伯蘭講。許時節亞伯蘭住落亞摩利價慢利其橡樹位處。這慢利恰以賣各、亞乃做兄弟，都恰亞伯蘭結約。¹⁴亞伯蘭聽聞奶侄乞價擄去，即帶平素飼落厝裡操練其壯丁三百一十八價，去逐仇敵邁伊。¹⁵連跟拙奴才，分做幾班，拍着仇敵，複追邁大瑪色左邊其何巴，¹⁶將所搶其物乞恰奶侄羅得連羅得所有其物乞，以及婦女恰百姓，都搶回頭轉。

麥基洗德祝福亞伯蘭

¹⁷亞伯蘭既然拍贏基大老瑪連同盟各個王，回頭時節所多瑪王出，去沙微山奧接伊（沙微山奧即是王山奧），¹⁸撒冷王麥基洗德，是至高上帝其祭司，擄酒恰餅出，¹⁹祝福亞伯蘭講：“願天地其主，至高上帝賜福乞亞伯蘭。²⁰至高其上帝既然擄仇敵交付汝其手，該當賞賀伊。”亞伯蘭即擄所得其物乞，十分抽蜀分獻乞麥基洗德。²¹所多瑪王恰亞伯蘭講：“儂都還我，物乞在汝罔擄去。”²²亞伯蘭恰所多瑪王講：“我指天地其主，至高其上帝耶和華發誓，凡屬汝其物乞，即喏蜀絲蜀條鞋帶，我都毋擄，免得汝講：‘我使亞伯蘭財主’¹。”喏乞後生罔所食其，連恰我齊去其價，就是亞乃、以賣各、慢利所應得其，在伊罔擄去。”

上帝恰亞伯蘭立約

15 這事以後，主落默示當央曉諭亞伯蘭講：“毋使驚！我得々保護汝像藤牌蜀樣，汝得々得大賜福。”²亞伯蘭講：“我主上帝啊，擄甚物賜我？因我無罔，喏邁大瑪色僕以利亞薩慾恰我其後嗣。”³亞伯蘭複講：“主擄擄

罔賜我，即平素飼落我厝裡其，慾恰我後嗣。”⁴主曉諭伊講：“這毋是汝其後嗣，唯獨由你出其，是做汝其後嗣。”⁵即帶伊出門外，講：“汝揭懸看天，應數喏積星，看會數得了？”複恰伊講：“汝其後裔得々亦安生。”⁶亞伯蘭信，主擄這山做伊其義。

⁷主複吩咐伊講：“我是耶和華，別曾帶汝出迎勒底其吾耳孫，愛掙擄只其地賜乞汝做基業。”

⁸亞伯蘭講：“主上帝啊，我得這地做基業，慾怎生會知咧？”⁹主講：“汝替我擄三年其母牛蜀頭，三年其母山羊蜀頭，三年公其綿羊蜀頭，鸚鵡蜀頭，白鴿罔蜀頭。”¹⁰亞伯蘭即都擄來破對，放落兩，使兩盤廚對，喏乃無破開。¹¹有惡其爪落落肉咧啼啄這肉，亞伯蘭逐伊去。¹²日頭慾落山時節，亞伯蘭忽然乞罔落眠去，見覺大黑暗，即盡驚。¹³主恰亞伯蘭講：“汝着知，汝後裔得々暫時住落異邦，異邦儂差使伊暴虐伊邁四百年。¹⁴汝後裔所服侍其異邦，我得々刑罰伊，以後汝後裔得々得盡積貨物錢財出。¹⁵汝得々平安歸汝祖宗，即是享歲壽「第一」長，且過世埋葬。¹⁶汝後裔邁四代慾回頭者地，因亞摩利價其罪復未滿。”

¹⁷邁日頭落山天暗去，即見有火煙像大爐其火煙，連有燒着其火焰，趁這破對其頭性當史經過。¹⁸當只蜀日，主恰亞伯蘭立約，講：“我擄這地賜乞汝後裔，從埃及河邁伯拉大河，¹⁹即是基尼、基尼洗、甲摩尼、²⁰赫、比利洗、利乏音、亞摩利、迦南、革迦撒、耶布斯罔積族其地。”

夏甲恰以實瑪利

16 亞伯蘭其老嫗撒萊生，有啊埃及其丫頭名夏甲。²撒萊恰亞伯蘭講：“主未賜我生罔，請汝恰我其丫頭做蜀厝，我或且由伊會得啊罔。”亞伯蘭即憑撒萊其語。³許蜀時亞伯蘭住迦南地已經有十年了。伊老嫗撒萊擄埃及丫頭夏甲進乞本夫做阿姬。⁴亞伯蘭即恰夏甲做蜀厝，夏甲帶身。「家己」見覺有身^{ngi}，即藐視伊主母。⁵撒萊恰亞伯蘭講：“我受凌辱，是因汝其緣故。我擄我其丫頭放落汝方前，伊蜀見覺有身^{ngi}即藐視我，願主落汝我當史判斷這是非。”⁶亞伯蘭恰撒萊講：“丫頭是屬汝所管其（原文作“通隨意待伊”）。撒萊苛刻夏甲，夏甲即離

¹ “財主”原文“cái-cô”，疑誤。

伊面前避走。⁷主其使者遇着伊落曠野，着泉水邊囉，這泉水著書珥其墀咧。⁸使者講：“撒萊其丫頭夏甲，汝由底落來？伊慾去底落？”伊應講：“我走躲掃避主母撒萊。”⁹主其使者恰伊講：“汝着回頭去主母返，憑在伊苛刻汝。”¹⁰主其使者復恰伊講：“我慾使汝其後裔盡穡，數得盡。”¹¹主其使者復講：“汝現在帶身慾生蜀個因，因主覆聽汝其苦，着號名以實瑪利（“以實瑪利”翻譯即是“上帝覆聽”其意義）。¹²伊慾做野人，拍眾僕，眾僕亦得々拍伊，伊所住其地佇眾兄弟東邊。”¹³夏甲受主曉諭，即懇求主其名，講：“汝是看顧我其上帝。”意思講：“主看顧我後，我會得咧仰望主。”¹⁴因此名這井叫拉海萊井（“拉海萊”翻譯即是“永生上帝看顧”其意義），即是著加疊巴列當央。

¹⁵以後夏甲由亞伯蘭生因，亞伯蘭號夏甲所生其因名叫以實瑪利。¹⁶夏甲從亞伯蘭生以實瑪利時節，亞伯蘭已經八十六歲。

割禮—立約其記號

17 亞伯蘭九十九歲時節，主顯現落亞伯蘭，曉諭伊講：“我是全能其上帝，汝着奉事我，做全備其僕，²我恰汝立約，使汝後裔盡穡昌盛。”³亞伯蘭覆落地咧，上帝複諭伊講：“⁴我恰汝立約，使汝做盡穡族其祖宗。⁵今以後汝名無再稱叫亞伯蘭，啱稱叫亞伯拉罕（“亞伯拉罕”翻譯即是“盡穡族其祖宗”），因我使汝做盡穡族祖宗其緣故。⁶我得々使汝後裔盡穡昌盛成做邦國，列王一定由汝退出。⁷我慾恰汝連汝歷代因孫立我其約，做永遠其約，得々做汝其上帝，亦得々做汝後裔其上帝。⁸得々掃汝所住其地，即是迦南全地，賜汝連汝後裔，做永遠其業產。我亦做伊其上帝。”⁹上帝複諭亞伯拉罕講：“汝恰汝後裔，得々歷代守我其約。¹⁰汝當央其丈夫因都着守割禮，這即是我恰汝連汝因孫所立其約，汝着守這。¹¹汝各僕都着守割禮，掃這做我恰汝各僕立約其憑據。¹²汝歷代啱穡丈夫因，或是生落汝厝裡，或是由別國買來其，毋是汝其後裔，既然生出世八日，都着守割禮。¹³生落汝厝裡其，或用銀買來其，都着守割禮。憑安生，我其約得々立落汝身兜，做永遠其約。¹⁴丈夫因毋守割禮，背我其約，我得々絕伊落百姓當央。”

¹⁵ 上帝複諭亞伯拉罕講：“汝老嫗無再稱叫撒萊，啱稱伊叫撒拉。¹⁶我得々慾賜福伊，使伊綴汝生因。我一定賜福伊，使伊做列國其娘嫗，遐穡國其王亦從伊退出。”¹⁷亞伯拉罕覆地咧笑，心裡想講：“蜀百歲其僕也生因？撒拉已經九十歲，也生育咯？”¹⁸亞伯拉罕即對上帝講：“啱願以實瑪利得活落主面前。”¹⁹上帝講：“汝老嫗撒拉實々會生因，汝着名伊叫以撒。我慾恰伊連伊後裔立我其約，做永遠其約。²⁰啱諭以實瑪利，我亦準汝所求，我亦賜福伊，使伊後裔盡穡昌盛，亦得々生十二牧伯，我慾使伊成大族。²¹啱我其約，我得々立立以撒，即是明年連這日期，撒拉慾生伊啊。”²²上帝恰亞伯拉罕話講了，即離別伊上天。

²³ 當只蜀日，亞伯拉罕憑上帝其命令，將伊因以實瑪利連攜總出來其丈夫因，或生落家其，或用銀買來其，都替伊行割禮。²⁴亞伯拉罕守割禮時節，歲頭有九十九歲了。²⁵伊因以實瑪利守割禮時節，歲頭有十三歲。²⁶許蜀日亞伯拉罕恰伊因以實瑪利齊守割禮。²⁷凡伊厝裡其僕，或是生落厝裡，或是用銀由別國買來其，齊守割禮。

上帝應許亞伯拉罕得因

18 主顯現落亞伯拉罕著幔利橡樹其位處。日頭中午，亞伯拉罕拄々坐著帳房門咧，²揭起頭，見有三個僕著對面荷。蜀看見即由帳房門咧走去接伊，覆落地道，³講：“設使蒙恩落我主目前，請汝無即離奴才去，⁴容奴才掃水蜀滴滴，洗汝其腳，連歇損樹下。⁵複掃蜀柿因餅，補汝心力以後乞汝起身去。汝既然連奴才只者，我應當安生相待。”伊應講：“通憑汝其話去做！”⁶亞伯拉罕即走入帳房裡，見撒拉講：“趕緊掃膩其麵餅三升，燒好咯做餅。”⁷亞伯拉罕趕走去牛圈咧，揀嫩嫩其牛因乞乞奴才，奴才趕緊去煮。⁸複掃牛膏，⁹連所煮其牛因都排落三個僕面前，「家己」倚樹下伺候，三個僕即食。

⁹ 亞伯拉罕講：“汝老嫗撒拉着底落？”應講：“著帳房裡。”¹⁰其中有蜀個僕講：“明年連期，我得々再來，撒拉慾生因。”這僕後勢有帳房，撒拉着帳房門咧聽聞這話。¹¹亞伯拉罕恰撒拉年紀老邁，撒拉經水也絕了。¹²撒拉即偷笑，講：“我已經衰老，我主亦老囉，也復有這生因其樂

略？”¹³耶和華給亞伯拉罕講：“撒拉怎生笑說：‘我已經老咯，也會生男咯？’”¹⁴耶和華也有其事咯？遲期，我得々再來，撒拉慫生男。”¹⁵撒拉驚，毋敢認，講：“我都沒笑。”主講：“毋是，汝實々有笑。”

亞伯拉罕替所多瑪求

¹⁶三個僕爬起離遐，看所多瑪行去，亞伯拉罕齊行，去送伊。¹⁷耶和華講：“我伶所做其事，乜通遮瞞亞伯拉罕咯？”¹⁸亞伯拉罕得々成做大族，天下萬民亦借伊得福。¹⁹我知亞伯拉罕得々吩咐囡，連眷屬，常々守我其道，秉公行善，憑安生我得々掃凡所允許其都賜乜伊。”²⁰耶和華上帝講：“所多瑪俄摩拉做咁夠滿，罪惡盡重。這聲音有聽聞落我了。²¹我愛降臨監察伊所行其事，果真有憑我所聽聞其，得々滅伊。設使毋是，我亦會知這。”

²²兩個僕離只者向所多瑪行去，亞伯拉罕復倚落耶和華面前。²³亞伯拉罕即行前，講：“義理其儂儂，主慫都滅伊咯？”²⁴這城當央設使有五十個好儂，主亦慫除滅咯？乜毋容城裡有五十個好儂，即罔免這蜀城咯？”²⁵無分好歎都滅去，待好歎都蜀樣，這毋是主所做其。審判天下其儂，乜無行公義咯？”²⁶耶和華講：“所多瑪其城當央，我設使有遇着五十個好儂，我得々因伊即赦這蜀地方。”²⁷亞伯拉罕講：“我雖然像灰埃墮塵，有敢對耶和華講。設使五十個好其儂少五個，乜因少五個，即滅只蜀城咯？”伊應講：“設使城當央我遇着有四十五個，即亦毋滅這城。”²⁹亞伯拉罕複對耶和華講：“若使城當央遇着四十個，底怎生咧？”應講：“因只四十個，我亦毋安生做。”³⁰亞伯拉罕複講：“願主無受氣，容我再講。設使城當央遇着有三十個，底怎生咧？”應講：“我若有遇着三十個，我亦毋做這事。”

³¹亞伯拉罕複講：“我伶敢對主講，設使城當央遇着二十個，底怎生咧？”應講：“因只二十個，我亦毋滅這城。”³²亞伯拉罕複講：“求主無受氣，伶奴才講只蜀回，或且城當央遇着十個，底怎生咧？”應講：“因只十個，我亦毋滅這城。”

³³耶和華給亞伯拉罕話講了，即去；亞伯拉罕亦回頭去「家己」其位處。

所多瑪其罪惡

19 慫暗，兩個天使邁所多瑪，許蜀時，羅得坐落城門咧。蜀看見即爬起接伊，面覆落地道，²講：“我主啊，請入奴才厝裡洗殼住頓，等逢早早爬起行擇。”天使講：“毋然！我慫住頓落街擇咧。”³羅得再三請伊，正入伊厝裡，替伊設筵，**geō**無母其餅，伊即食。⁴復未去睡，所多瑪城咧百姓不論老儂後生男都來，圍羅得其厝。⁵叫羅得講：“今暝邁汝遐其儂著底落？汝挈伊出，留憑我心裡所愛挈其。”⁶羅得出門關去，⁷就眾儂講：“兄弟，毋通做這歎事。”⁸我有兩個孀娘因復未出嫁，我挈伊出，憑在汝怎生做。喏這儂既然邁我厝裡，求汝毋通糟躡伊。”⁹眾儂講：“汝厄緊退去！”複講：“這儂暫時住者，是愛挈我各儂咯 矜慫害汝並伊復會厲害。”即逐羅得盡迫切，向前愛挈破開這門。¹⁰兩個僕伸手拖羅得入厝，門即關去，¹¹並且使門外其儂從大邁細，目珠烏暗，出來摸門摸 着。

羅得離開所多瑪

¹²兩個僕儂羅得講：“汝仔者復有親戚咯？或男或女或團婿，連落城裡所有其，都着帶出來裡者位處。”¹³我各儂慫滅這位處，因者位處其儂罪惡盡重，聲音乞主聽聞着。故此主使我來滅伊。”¹⁴羅得出，給慫討伊兩個孀娘因其團婿講：“汝着爬起離者位處，耶和華慫滅這城。”喏伊因婿當作弄笑其話。

¹⁵邁天光，天使催羅得講：“爬起，帶汝老嫗連仔只者兩個孀娘因去，驚咧因這城當央其罪惡，亦這受滅亡。”¹⁶羅得復遲延，因主可憐羅得，兩個僕即牽伊其手，給伊老嫗連伊兩個孀娘因其手，都挈伊出，放落城外。¹⁷既然挈伊出，即給伊講：“汝着躲避，保汝其性命，毋通回頭看，亦毋通歇落平地，着走去山咧，免得汝亦滅亡。”

¹⁸羅得應以講：“我主，毋通安生。¹⁹奴才已經受主其恩，向我大施仁慈保全我其性命。伶我無擔當走去山咧，驚我會遇着災害死去。²⁰頭前有蜀個城，細複近，容易躲避，這城乜毋是細咯？容我躲避許遐，保全我其性命。”²¹天使應：“這事我亦允汝，毋毀滅汝所講其城。²²汝着緊々走去許遐，汝未邁許遐我都無擔當行事。”因這縣

城「第一」細，故此名叫瑣珥。

²³日頭啱出，羅得出瑣珥。²⁴耶和華降硫磺火火落所多瑪俄摩拉，這是主從天頂降其。²⁵凡縣城百姓，所住其百姓，恰地所生其物，耶和華都毀滅去。²⁶羅得其老嫗回頭看，即變做鹽柱。²⁷亞伯拉罕早起爬起，邁前得見耶和華其位處，²⁸向所多瑪、俄摩拉恰一帶平地看，見遐地其火熏沖上，像窑咧所出其熏燻樣。²⁹當上帝滅平地咁個城時節紀念亞伯拉罕，滅羅得所住其城時節，使羅得出，免過着毀滅城其災禍。

摩押儂恰亞捫儂其起源

³⁰羅得驚毋敢住瑣珥，故此帶兩個嫗娘回離瑣珥，住落山，即恰兩個嫗娘回齊住落山穴咧。³¹大其嫗娘回恰第二其嫗娘回講：“我老爸已經老囉，這地方無儂循憑人道¹，會恰我做配偶。³²何不如使老爸食酒，恰伊齊睷，使由老爸還流傳後嗣。”³³只蜀喫帶酒乞老爸食，大其嫗娘回入去，恰伊齊睷。伊乜節去睷，乜節爬起，老爸都毋見覺。³⁴第二日，大其嫗娘回恰第二其講：“我昨喫恰老爸齊睷，使由老爸還流傳後嗣。”³⁵只蜀喫，伊亦使老爸食酒，第二其嫗娘回亦裏恰伊齊睷，伊乜節去睷，乜節爬起老爸都毋見覺。³⁶憑安生羅得兩個嫗娘回由老爸懷孕。³⁷大其嫗娘回生因，名叫摩押，即是現在摩押族其祖宗。³⁸第二其嫗娘回亦生因，名叫便亞米，即是現在亞捫儂其祖宗。

亞伯拉罕恰亞比米勒

20亞伯拉罕由遐搬到南邊其地，住落迦疊恰書珥當央，複暫時住著基拉。²亞伯拉罕稱「家己」老嫗撒拉做阿妹，故此基拉王亞比米勒差遣儂召撒拉。³許蜀喫做夢上帝邁伊還講：“汝因討這嫗娘儂該當死，因伊是別儂其老嫗啊！”⁴亞比米勒復未親近這嫗娘，故此講：“無罪其百姓，主愛減恁伊咯？”伊乜無恰我講「嫗娘儂是我妹」？嫗娘儂「家己」亦講「伊是我阿兄」。我做這事心是正派，手是噴潔。”⁶上帝落夢當央恰伊講：“我亦知汝做這事，汝心實在正，故此

我阻止汝親近這嫗娘，免得汝得罪落我。⁷今憐這嫗娘儂^{dá}伊丈夫，伊丈夫是先知，會替汝祈禱，保全汝其性命。設使毋^{dá}伊，汝着知，凡屬汝其儂都得死。”

⁸亞比米勒早起頭爬起邁攏總其奴才邁，恰伊講這事。攏總其奴才聽聞都大驚。⁹亞比米勒召亞伯拉罕來，勸伊講：“汝向我行甚物事咧？我^a - á別得罪汝，汝使我恰我國落落啱重其罪咧？汝所行落我其，是毋該當行其事。”¹⁰亞比米勒復恰亞伯拉罕講：“汝見甚物，使汝做只獨牽其事？”¹¹亞伯拉罕講：“我想佇者地方其儂，無驚畏上帝，驚咧因我其老嫗即創我。”¹²伊實在是我妹，同父異母。我討伊做老嫗。¹³當上帝使我離老爸爸其厝時節，我即恰伊講：「以後我各儂所邁其位處，着叫我做阿兄，這即是汝施仁慈乞我’。」¹⁴亞比米勒即擲牛羊，奴才，丫頭送乞亞伯拉罕，亦將伊老嫗撒拉^{dá}伊。¹⁵亞比米勒即講：“屬我其地都着汝面前，在汝意思慾底落住。”¹⁶恰撒拉講：“我擲蜀千銀送乞汝兄，替汝遮面落汝眾儂面前，連凡恰汝蜀堆其儂。”¹⁷亞伯拉罕祈禱上帝，上帝即醫治亞比米勒，連伊老嫗恰丫頭，使伊會生育。¹⁸耶和華因亞伯拉罕老嫗撒萊其緣故，別曾使亞比米勒蜀嫗娘儂都懷孕生育。

以撒出世

21耶和華憑前日所講其話看顧撒萊，亦憑所應許其施乞伊。²亞伯拉罕年老時節，撒萊帶身，邁上帝所講其日期，綴亞伯拉罕生蜀個因。³撒萊綴亞伯拉罕所生其因，亞伯拉罕號伊其因名叫以撒。⁴隔有八日，亞伯拉罕即憑上帝其命替因以撒行割禮。⁵當伊因以撒出世時節，亞伯拉罕拄⁴蜀百歲。⁶撒萊講：“上帝使我歡喜會笑，各儂聽聞亦慾恰我歡喜笑。”⁷複講：“亞伯拉罕年老，我綴伊生因。前日方儂會有早恰亞伯拉罕講：「撒萊慾生因」咧？”

⁸這因漸⁴長大，即斷⁴。以撒斷⁴許蜀日，亞伯拉罕辦盡厚其酒席。

夏甲恰以實瑪利乞趕

⁹埃及丫頭夏甲對亞伯拉罕所生其因鄙笑，乞撒拉看見着。¹⁰故此伊恰亞伯拉罕講：“着逐這

¹ “人道”原文“cing-dō”，疑誤。

丫頭連伊因，因丫頭其因毋通給我其因以撒齊得基業。”¹¹ 亞伯拉罕因困其緣故，掃這事大掛懷。¹² 上帝給亞伯拉罕講：“汝毋使因困連丫頭即掛懷，通聽撒拉所講。因由以撒所出其，正會稱作汝其後裔。”¹³ 奴才丫頭其因，我亦慾使伊後裔成做大國，因伊亦是汝所生其。”¹⁴ 亞伯拉罕早々爬起，帶餅餡蜀皮袋其水，乞夏甲握肩頭頤，使帶伊其因行去。夏甲即起身邁別是巴其曠野，行來行去毋知擇。¹⁵ 蜀皮袋其水使完，即放伊因落蜀莠細莠樹下底，¹⁶ 即離開約略有射箭其地遐遠，恰伊對面坐，講：“我 捨得看這因死去！”即坐對面大聲吼。¹⁷ 上帝聽聞默因其聲音，上帝其使者由天咧喝夏甲講：“夏甲，甚物事致咧？汝毋使驚！汝因著底蜀位處，上帝已經聽聞伊其聲音了。”¹⁸ 汝爬起，牽汝其因即撫養伊，我慾使伊其後裔成做大族。”¹⁹ 上帝使夏甲目珠光，看見有水井，即去貯蜀袋水滿々乞默因食。²⁰ 上帝保護這默因，伊長大住落曠野，大師傅落射箭。²¹ 伊住巴蘭曠野，伊娘嬌替伊討爰及其嬌娘因做老嫗。

亞伯拉罕恰亞比米勒立約

²² 當時亞比米勒連伊其將軍非各恰亞伯拉罕講“凡汝所做其事，都蒙上帝保護。²³ 汝今落只者，着指上帝恰我發誓，毋通向我連我因恰孫ha u心我有怎生厚待汝，汝亦着安生厚待我連汝所暫時住其地方。”²⁴ 亞伯拉罕講：“我肯發誓。”

²⁵ 前日亞比米勒其奴才硬佔亞伯拉罕其井，恰亞伯拉罕因為這事責備亞比米勒。²⁶ 亞比米勒講：“方儂做這事我毋知，汝亦未曾恰我講，今日我正聽聞這事。”²⁷ 亞伯拉罕帶牛羊送乞亞比米勒，兩個儂即這立約。²⁸ 亞伯拉罕複掃七頭母其羊因，放落蜀位處。²⁹ 亞比米勒恰亞伯拉罕講：“乞頭羊因汝另外放落蜀位處，是甚物意思咧？”³⁰ 亞伯拉罕應講：“汝得々由我手咧收只七頭羊因，替我做掘這井其憑據。”³¹ 因兩個儂齊落發誓，故此名這位處叫leō別是巴。³² 兩個儂著別是巴立約後，亞比米勒即恰伊將軍非各起身，回頭去非利士其地方。³³ 亞伯拉罕栽樹著別是巴，落許遐禱告永生上帝耶和華其名。³⁴ 亞伯拉罕落非利士其地暫住粹久。

上帝吩咐亞伯拉罕獻以撒

22 這事以後，上帝識破亞伯拉罕，叫伊講：“亞伯拉罕啊！”伊應講：“我著只者。”² 是的講：“恰將汝所惜其獨子以撒去摩利亞其地，我慾指示蜀個山，著遐獻伊做火燒祭。”³ 亞伯拉罕早々爬起，預備啊驢，帶兩個奴才，連伊因以撒，因為火燒祭破樵，起身去上帝所指示其位處。⁴ 邁第三日，亞伯拉罕揭起目珠，遠々看遐位處。⁵ 即恰奴才講：“汝恰驢罔著只者等，我恰默因去許遐禮拜略即回頭。”⁶ 亞伯拉罕使以撒撒火燒祭其樵，「家己」手咧掃火恰刀，兩個儂齊行。⁷ 以撒恰爸爸亞伯拉罕講：“我老爸爸啊！”亞伯拉罕應講：“我因，我著只者。”以撒講：“火恰樵都全備了，啱做火燒祭其羊因著底落咧？”⁸ 亞伯拉罕講：“我因啊，上帝得々「家己」預備羊因做火燒祭。”憑安生，兩個儂齊行。⁹ 邁上帝所指示其位處，亞伯拉罕著許遐築祭臺，排這樵，縛伊因以撒，講伊因放落祭臺其樵面頂。¹⁰ 亞伯拉罕伸手拂刀，慾創伊因。¹¹ 耶和華其使者由天咧喝講：“亞伯拉罕！亞伯拉罕！”伊應講：“我著只者。”¹² 使者講：“汝毋通禍手創這默因，都毋通害伊，汝無愛惜獨子，會肯講伊獻乞我。”¹³ 亞伯拉罕揭起目珠觀，看見後勢有公其綿羊角纏落樹縫，亞伯拉罕即去擲這羊，替因獻做火燒祭。¹⁴ 亞伯拉罕稱這地方名叫耶和華亦列，邁恰復有儂講：“耶和華其山得々會看見。”

¹⁵ 耶和華其使者由天咧第二回叫亞伯拉罕講。¹⁶ 耶和華講：“汝既然做這事，無愛惜汝獨生其大因，故此我「家己」指本身發誓：¹⁷ 得々賜大福氣乞汝，使汝因孫加添盡穢，像天頂其星，像海邊其沙蜀樣。汝因孫亦慾得仇敵其城做基業。¹⁸ 因汝事憑我其命令，天下萬國百姓慾償汝其因孫得福。”¹⁹ 亞伯拉罕回頭邁伊奴才其位處，恰伊齊起身邁別是巴。亞伯拉罕即住別是巴。

拿鶴其後代

²⁰ 這事以後，有儂恰亞伯拉罕講：“密迦由汝弟拿鶴遐生因：²¹ 大因烏斯，伊弟布斯恰亞蘭其老爸爸基利、²² 基薛、哈瑣、必達、益拉、彼士利。”只八個儂都是密迦由亞伯拉罕弟拿鶴遐所生其。彼士列生嬌娘因利百加。²⁴ 拿鶴其阿嫗

名流瑪，生提法¹、迦含、他拉²、瑪迦。

亞伯拉罕買地給撒拉

23 撒拉歲壽食百二十七歲，這即是撒拉在世其歲頭。²撒拉死落基利亞巴，即是迦南地其希伯崙。亞伯拉罕即來，替撒拉吡淒慘。³以後亞伯拉罕爬起，離死儂伯族儂講：“⁴我落汝當央暫住做儂客，請汝落汝只者擲蜀柿地乞我，留作墓地會葬我目前其死儂。”⁵赫族儂應亞伯拉罕講：“⁶我主請聽，汝著我當央是「第一」尊貴其軍長，請落我墓地當央揀「第一」好其，葬汝其死儂。我當央得々無儂禁止汝汝其死儂落這墓地。”⁷亞伯拉罕倚起，對這地方其百姓，即是赫族儂張彎蜀身。⁸伯伊各儂講：“汝設使有心乞我葬我目前其死儂，即問聽我其話，替我求項轄其因以弗崙。”⁹將伊膝角麥比拉其穴歸我做基業，使我落汝當央有墓地。伊擲這乞我，我願算足價伯伊買。”¹⁰當時以弗崙坐著赫族儂當央，赫族儂以弗崙即落入城門其赫族眾儂面前，伯亞伯拉罕講：“¹¹我主，毋使安生，請汝聽我講。我將這膝乞汝，亦將膝方裡其穴乞汝，著我同族其儂面前，都送乞汝，可以治汝其死儂。”¹²亞伯拉罕即對這地方其百姓張彎蜀身。¹³落迦地其百姓面前伯以弗崙講：“啫願汝聽我其話。我得々擲銀乞汝做膝價，汝着收這銀，以後請擲我其死儂治落許迦。”¹⁴以弗崙應亞伯拉罕講：“我主請聽。這膝會值兩百銀，啫汝恰我中間，有甚物通論咧？請汝治汝其死儂。”¹⁵亞伯拉罕憑以弗崙其話，即憑以弗崙當赫族儂面前所講其，擲生理通用其銀兩百兩乞以弗崙。

¹⁷憑安生，以弗崙其膝著麥比拉、著慢利對面其、這膝恰膝其穴，連膝當央四圍其樹木，都定乞亞伯拉罕做基業，¹⁸即是亞伯拉罕著以弗崙同城其赫族儂頭前所買其。

¹⁹以後亞伯拉罕伯伊老嫗撒拉落慢利對面，麥比拉膝咧其穴。這慢利即是希伯崙，佇迦南地。

²⁰從者起彼膝，連當央其赫族儂遐所買其，都定

乞亞伯拉罕做基業，留做墓地。

以撒討姥

24 亞伯拉罕年紀老邁，無論甚物事，耶和華都賜福氣乞伊。²亞伯拉罕恰齊管伊攏總家業其老奴才講：“佇汝手着放我腿下。³我使汝指主意天地耶和華上帝發誓，我住迦南儂當央，汝毋通替我因討者地方其孀娘因做老嫗。⁴着去我本地同族遐，替我因以撒討老嫗。”⁵奴才應講：“設使孀娘因毋肯綴我來者地方，我帶汝因回頭去汝所出其本地方，會使得？”⁶亞伯拉罕講：“汝着細緻，毋通帶我因回頭去本地方。⁷主宰天地其耶和華上帝，把我出老爸其厝，離本族其地，允許我並且恰我發誓，講：‘我得々擲只者其地賜乞汝因孫，得々慾差使伊使者拙汝，使汝會替我因討老嫗落本地方。’⁸設使孀娘因毋愛綴汝，這發誓其話即恰汝毋干過，啫毋通帶我因回頭遵本地方。”⁹奴才即伸手放伊主人亞伯拉罕腿下，因為這事恰伊發誓。

¹⁰親儂na，奴才落伊主人其駱駝當央揀蜀頭，複落主人其厝裡帶照項寶貝其物乜，即起身去兩條河當央其亞蘭，即遵拿鶴所住其縣城。¹¹日頭慾暗，即是城裡孀娘因出上水時節，奴才即使駱駝跪落城外并邊，¹²講：“我主人亞伯拉罕其上帝耶和華啊，求汝施恩乞我主人亞伯拉罕，使我今旦會遇着好其機會。¹³我倚者并邊，城裡儂其孀娘出上水。¹⁴我慾求蜀個孀娘因，講：‘請飲汝其水瓶，乞我飲。’伊若應講：‘請飲，我亦上水乞汝駱駝食。’這孀娘因會算是主所定配乞主奴才以撒做老嫗，由者我會知主有施恩落我主人。”¹⁵話講復末了，拄々利百加出，肩頭咧攏啊水瓶，利百加是彼士利所生其，彼士利是亞伯拉罕奶弟拿鶴其因，即是拿鶴老嫗密迦所出其。¹⁶這孀娘因容貌生盡好，復是孀娘因，未成儂。伊去并舷上水，貯瓶咧滿々即上來。¹⁷奴才走過接伊，講：“請汝瓶咧其水，擲蜀滴涸乞我食。”¹⁸孀娘因應講：“我主，請食。”即趕緊將水瓶放「落尾」，擲手咧，要乞伊食。¹⁹食了，孀娘因複講：“我再上水乞汝駱駝食飽。”²⁰孀娘因即趕緊將瓶其水擲落槽咧，複走去并咧上水。這是因為替者駱駝上。²¹這儂大奇客伊，都無做聲，愛姪知耶和華果然有賜通達其擇啊無。²²駱

¹ “提法”底本為“提八”。

² “他拉”底本為“他轄”。

駝既然食了，這僕即擲金鼻圈蜀個，重兩錢半，金手鎖兩枚，重五兩送伊，²³講：“請汝給我講，汝是方僕其孀娘因？汝老爸厝裡有位處乞我會住喫咧？”²⁴伊應講：“我是彼土利其孀娘因，拿鶴恰密迦其孀娘孫。”²⁵復恰伊講：“我厝裡草糧充足，亦有位處乞汝住喫。”²⁶這僕即張彎蜀身拜耶和華，²⁷講：“賞賀我主亞伯拉罕其上帝耶和華，因時常施伊仁慈給真實乞我主。我著擲頭，耶和華拙我選我主愛孫其厝裡。”²⁸孀娘因即走去厝，掃這事恰伊孀娘、厝裡其僕講。²⁹利百加有阿兄，名拉班，走出邁井邊見這僕。³⁰因為看見鼻圈，亦看見手圈帶伊妹手咧，連聽聞伊妹利百加講，這僕安生恰我講。即去就伊。這僕復倚著井邊，駝亦著邁。³¹拉班恰伊講：“蒙耶和華賜福氣其僕，請入，甚生倚落外勢咧？我已經預備房間了，亦有替駝預備所在。”³²這僕即入厝，拉班替伊卸駝所帶其物，掃草糧乞伊食，複帶水乞這僕。連伊蜀班其僕洗駝。³³亦落伊面前排食其物。諾這僕講：“我來意未講明，我毋敢做先食。”拉班講：“請汝講來。”³⁴這僕即講：“我是亞伯拉罕其奴才。”³⁵耶和華大賜福乞我主，使伊大興旺，亦賜伊金銀、奴才、丫頭、牛羊、駝、驢。³⁶我主母撒拉年老時節，生啊因乞我主，我主將所有其物都交付乞因。³⁷主人使我發誓講：“汝毋通替我因討我所住迦南地其孀娘因做老嫗，着去我老爸厝裡本族邁，替我因討老嫗。”³⁸我應主人講：“諾驚孀娘因毋肯綴我來者。”⁴⁰我主人即講：“我所奉事其耶和華，慾使伊其使者保護汝，賜汝通達其壕。汝着落我老爸厝裡本族當央，替我因討老嫗。⁴¹設使汝邁我本族邁，即我使汝發誓其話恰汝無干過。伊設使毋帶孀娘因乞汝，這發誓其話亦恰汝無干過。”⁴²今旦我邁井邊，祈禱講：“我主亞伯拉罕其上帝耶和華啊，汝設使賜我所行其壕會通達，⁴³我今倚落水井邊邁，遇着蜀個孀娘因出上水，我請掃瓶咧其水蜀滴乞我飲。”⁴⁴伊設使應講：汝因食，我亦上乞汝駝食。這孀娘因即是耶和華所定其，配乞我主其因做老嫗其。”⁴⁵我心咧默々祈禱復未了，利百加拄々出，肩頭咧迎啊水瓶¹，去井咧上水。我即恰伊講：“請汝擲

水乞我飲。”⁴⁶伊水瓶即趕緊由肩頭咧放「落尾」，恰我講：“汝因飲，我亦上乞汝駝飲。”我即飲，伊亦上乞駝飲。⁴⁷我即勸伊講：“汝是方僕其孀娘因？”伊應講：“我是彼土利其孀娘因，拿鶴恰密迦其孀娘孫。”我即將鼻圈戴伊鼻咧，手鎖戴伊手咧。⁴⁸我蜀身張彎拜耶和華，複賞賀我主亞伯拉罕其上帝耶和華。因伊拙我行正直其壕，使我討我主奶弟其孀娘孫乞我主其因做老嫗。⁴⁹今汝若肯擲仁慈真實看待我主，即恰我講。若毋肯，伊着恰我講，使我可以向落左，或是向咧右。”⁵⁰拉班恰彼土利齊應講：“這事是由耶和華，我各僕伊亦無擔當辯是非。”⁵¹利百加着汝面前，汝帶伊去，乞汝主其因做老嫗，憑耶和華所命其。”⁵²亞伯拉罕其奴才蜀聽聞這話，即覆落地道拜耶和華。⁵³這奴才擲出金銀其首飾恰伊孀娘，⁵⁴奴才恰跟隨其僕且歡食住喫，邁第二早爬起，即講：“今着齊我轉去我主邁。”⁵⁵利百加其阿兄連伊孀娘應講：“容孀娘因恰我齊住幾日，或且蜀日邁久，以後請起身去。”⁵⁶奴才應講：“汝毋通攔阻我，耶和華既然賜我通達其壕，請汝即着乞我轉去我主邁。”⁵⁷各僕應講：“等我叫孀娘因來勸伊看。”⁵⁸即叫利百加來，勸伊講：“汝肯恰這僕齊去毋肯？”伊應講：“我肯去。”⁵⁹憑安生，即使伊妹利百加，連伊母，恰亞伯拉罕其奴才以及跟隨其僕齊去。⁶⁰亦祝福利百加講：“我妹啊，願汝做萬民其娘嫗，汝其後裔亦得仇敵其城。”⁶¹利百加恰伊丫頭倚駝起身綴這奴才，奴才即帶利百加行去。⁶²許蜀時，以撒住著南邊其地。拄々由拉海萊井咧回頭。⁶³半下晝時節，出去厝咧，定々遐山，揭起目珠，看見駝來。⁶⁴利百加揭起目珠看見以撒，即由駝咧「落尾」。⁶⁵勸奴才講：“著厝當央行來接我其是方僕咧？”奴才應講：“即是我主啊。”利百加即擲帕遮面咧。⁶⁶奴才即將伊所做其事都恰以撒講。⁶⁷以撒帶利百加入伊孀娘撒拉其帳房，討伊做老嫗，盡惜伊。以撒從一娘嫗死後，邁者正得安慰。

亞伯拉罕其其它後代（代上 1:32-33）

25

亞伯拉罕複討蜀個老嫗，名基都拉¹。

¹ “水瓶”原文為“cûi-báng”，疑誤。

¹ “基都拉”底本為“基突拉”。

² 基都拉由亞伯拉罕生心蘭、約珊、米但、米甸、益八¹、書亞。³ 約珊生示巴、底但。底但其後裔是亞書利族、利都是族、利烏米族。⁴ 米甸生以法、以弗、哈諾、亞比大、以勒大。這都是基都拉其因孫。

⁵ 亞伯拉罕將所有其物毛賜乞以撒。⁶ 當亞伯拉罕在世時節，亦都有掃物毛賜伊者禱阿哩其因，使伊離大因以撒去東邊其地。

亞伯拉罕其死伶埋葬

⁷ 亞伯拉罕歲壽食蜀百七十五歲。⁸ 伊年紀老邁，斷氣死去，即歸「家己」祖家。⁹ 伊因以撒伯以實瑪利伯伊落麥比拉其穴。著幔利對面、著赫魯瑪轄因以弗崙其膝當央。¹⁰ 這膝即是前日亞伯拉罕伯赫族僕所買其。亞伯拉罕即伯伊老嫗撒拉合葬許遐。¹¹ 亞伯拉罕死後，上帝賜福伊因以撒。以撒所住其位處附近拉海萊井咧。

¹² 撒拉丫頭埃及孀娘因夏甲，綴亞伯拉罕所生其因以實瑪利。伊其後裔憑支派名姓記著下底。

¹³ 以實瑪利生大因尼排約²，複生基達、押德別、密衫、¹⁴ 密瑪、土瑪³、瑪撒、¹⁵ 哈達、提瑪、益督⁴、拿非實、其底瑪⁵。¹⁶ 這都是以實瑪利者積因其名，憑伊其鄉村伶營盤做十二祖其牧伯。¹⁷ 以實瑪利歲壽食蜀百三十七歲，斷氣死去，即歸「家己」祖家。¹⁸ 以實瑪利因孫所住其地是著伊阿弟東邊，由哈非拉邊埃及頭前其書瑪，直々邁亞述。

以掃雅各出世

¹⁹ 亞伯拉罕因以撒其家事記著下底：亞伯拉罕生以撒。²⁰ 以撒四十歲，討利百加做老嫗，伊是巴坦亞蘭⁴地亞蘭僕彼士利其孀娘因，亞蘭僕拉班其阿妹。²¹ 以撒因伊老嫗 生，故此替伊求耶和華，耶和華准伊所求。伊老嫗利百加即帶身。²² 有雙胎著腹裏大動彈，像斯爭蜀樣。利百加講：

“設使是安生，我底乃親像na咧？”伊即勘耶和華。耶和華講：

“兩國忒汝咧當央，
兩族由汝腹肚裡出，
只蜀族慾會強許蜀族，
大因慾服事第二因。”

²⁴ 邁落地日期，果然是雙胎。²⁵ No 生出世其身紅，當時有芒像皮衫蜀樣。即號名叫以掃。²⁶ 倒尾出世其，手牽以掃腳後跟，即號名叫雅各。生這兩個因時節，以撒已經六十歲。

²⁷ 兩個因漸漸長大，以掃大師傅打獵，轎落曠野。雅各樸實，居多住落帳房。¹⁸ 以撒惜以掃，因以掃居多掃野味供給伊食。諾利百加惜雅各。

²⁹ 有蜀日雅各煮煮豆湯。拄々以掃由曠野回頭，盡辛苦。³⁰ 以掃即伯雅各講：“我盡辛苦啊，請汝掃這紅其湯乞我食。”故此以掃複名叫leō以東。（以東翻譯即是“紅”其意思。）³¹ 雅各即講：“汝將這長子名分今旦賣乞我。”³² 以掃講：“我慾死囉，這長子其名分乞我有甚物益咧？”³³ 雅各講：“今旦着伶我發誓。”以掃即伯伊發誓，將長子其名分賣乞雅各。³⁴ 雅各即掃餅連紅豆湯乞以掃。以掃食歇即爬起行去。憑安生，以掃看輕長子其名分。

以撒住落基拉

26 當亞伯拉罕時節，頭蜀回有饑荒了；以撒時節這地複有饑荒。因此以撒去基拉邁非利士僕其王亞比米勒許遐。² 耶和華出現伶以撒講：“汝毋通去埃及，嚟住落我所指示其位處。³ 汝暫時住著者地，我會保護汝。設使汝因掃列國賜汝，連汝後裔。我前日伶汝老爸爸亞伯拉罕所發誓其，我得々憑這話。我慾加添汝其後裔，像天頂其星許滿濟，將這列國賜乞汝後裔，天下萬國其百姓都得々有汝後裔得福氣。⁵ 這是因亞伯拉罕聽憑我其話，當我其執事，守我其誡命、律例、法度。”

⁶ 以撒住著基拉。⁷ 遐地方其百姓勘遵伊其老嫗，伊即講：“是²我其阿妹。”因利百加容貌標緻，故此毋敢稱伊做老嫗，驚只者其百姓因利百加其

¹ “益八”底本為“益巴”。

² “尼排約”底本為“尼拜約”。

³ “土瑪”底本為“度瑪”。

⁴ “益督”底本為“益突”。

⁵ “其底瑪”底本為“基底瑪”。

⁶ “巴坦亞蘭”底本為“巴旦亞蘭”。

¹ “乃”（nài）意為“為何”

² “是”原文為“Si”，疑誤。

緣故會創伊。⁹ 著許遲住粹久，非利士其王亞比米勒由窗咧看出，見以撒伯伊老嫗利百加齊避弄笑。⁹ 亞比米勒即召以撒來，講：“伊果然是汝老嫗，怎生講是汝妹咧？”以撒應講：“我暗約³算，驚咧因伊其緣故，我會乞僱創去。”¹⁰ 亞比米勒講：“汝怎生安生待我族僱咧？百姓當失或且有僱伯汝老嫗乞咽，汝即會使我族僱犯罪。”¹¹ 亞比米勒復吩咐百姓講：“凡冒犯這僱伯伊老嫗其僱，得^々辦伊死罪。”

¹² 以撒著遐地耕種，只蜀年收成得蜀百倍。耶和華賜福氣乞伊，¹³ 從者即大昌盛，得^々加添，成做大財主。¹⁴ 有牛羊成群，使^{lua} 其僱盡積。非利士僱妒忌伊。¹⁵ 當伊老爸亞伯拉罕時節，老爸其奴才所^{lè} 其井，以後非利士僱窰這井，用塗堽去。¹⁶ 亞比米勒伯以撒講：“汝會強大我，贏過我僱。請汝離我各僱。”¹⁷ 以撒即離只者，著基拉山奧搭帳房住。¹⁸ 伊老爸亞伯拉罕時節所^{lè} 其井，邁亞伯拉罕死後，乞非利士僱堽去。以撒僱^{lè} 轉，擲老爸所叫其名號這井。¹⁹ 以撒其奴才掘井落山奧當央，得蜀個活水其井。²⁰ 基拉飼頭性其僱伯以撒飼頭性其僱廝爭，講：“這水是屬我其。”因伊廝爭，故此名者并叫埃色。²¹ 複再開蜀個井，亦齊廝爭，故此名叫息忒拿。（息忒拿翻譯即是抵敵其意義。）²² 離許遐，複開蜀個井，即無再廝爭，故此名叫利何伯，意思講耶和華使我寬舒，故此會昌盛落這地。

²³ 以撒即離許遐去別是巴，²⁴ 只蜀頃耶和華顯現伯伊講：“我是汝老爸亞伯拉罕其上帝，毋使驚！因我奴才亞伯拉罕其緣故，我得^々保護汝，賜福落汝，使汝後裔盡積。”²⁵ 以撒落許遐築祭臺迫切求耶和華其名，即搭帳房，伊奴才落許遐^{lè} 井。

²⁶ 亞比米勒伯伊朋友亞戶撒，連將軍非各從基拉來見以撒。²⁷ 以撒伯伊講：“汝各僱前日嫌我，叫我離汝去。今怎生複來見我咧？”²⁸ 伊應講：“我各僱見耶和華保護汝，即講，汝給我中間應當立誓，齊廝結盟。”²⁹ 前日我各僱毋未加害落汝，是盡厚看待汝，送入平安去厝。憑安生，汝亦毋逼擄欺待我。今汝有蒙耶和華賜福。”³⁰ 以撒即辦酒請伊，各僱齊歡食。³¹ 第二日早爬起，齊^々發誓。以撒送伊平^々安去厝。³² 只蜀日，以撒其

奴才來擄開并其事來報講：“我得着水啊。”³³ 即稱這水叫是巴，故此許遐其城遺伶復名別是巴。

以掃其外族老嫗

³⁴ 以掃四十歲時節，討赫族僱比利洗嫗娘因猶滴，給赫族僱以命其嫗娘因巴實抹做老嫗。³⁵ 這兩個嫗娘因使以撒伯利百加其心多^々得愁苦。

以撒祝福雅各

27 以撒年老，目珠瞽 看見，即叫大團以掃，講：“我困啊。”伊應講：“我著只者。”² 以撒講：“我老囉，毋知死落底蜀日。”³ 汝通揭傢私、弓伶箭，去曠野替我打獵，得野獸做啊佳餚，合我所好其，捧來乞我食。趁我復未死，替汝祝福。”

⁵ 以後以掃去曠野，愛掙打獵野獸遮廝，以撒吩咐因以掃時節，利百加有聽聞。⁶ 利百加即伯伊因雅各講：“我聽聞汝老爸吩咐汝兄以掃講：⁷ ‘替我打獵野獸做啊佳餚乞我食，趁我未死時節，我落耶和華面前替汝祝福。’⁸ 今我因着聽我其話，憑我所命令其。⁹ 汝去羊群咧，牽肥其羊羊團兩頭來，我替汝老爸做啊佳餚，合伊所好其。”¹⁰ 汝即捧乞汝老爸食，趁伊未死，替汝祝福。”¹¹ 雅各應娘嫗利百加講：“我兄蜀身有芒，我是光滑^々。”¹² 設使老爸摸我，算是騙老爸，驚咧求祝福，反見受罵。”¹³ 伊娘嫗講：“我困啊，汝若受罵，我「家己」當去。汝啱聽我其話，去牽著羊團。”¹⁴ 即去牽來乞伊娘嫗，娘嫗即做啊佳餚，合伊老爸所好其。¹⁵ 利百加捆着屠裡大團以掃標緻其衣裳乞第二團雅各領。¹⁶ 複擄山羊團其皮，鞅伊手伶脰肢光潔其位處。¹⁷ 掃所辦其佳餚餚餅，邁因雅各手咧。

¹⁸ 雅各進乞老爸講：“我老爸啊！”伊應講：“我著只者。汝是方儂？”¹⁹ 雅各應老爸講：“我是大團以掃，我憑老爸所命令其話做了。請爬起坐，食我所打獵其，替我祝福。”²⁰ 以撒勸因講：“我困，汝怎生會得着老緊咧？”應講：“汝其上帝耶和華使我得着這。”²¹ 以撒伯雅各講：“我困，近前來，我愛捏摸汝，看果然是我因以掃啊母是。”²² 雅各即行前，邁伊老爸以撒面前。以

¹ “暗約”原文為“a ng-âu”，疑誤。

撒摸伊講：“聲音是雅各其聲音，手複是以掃其手。”²³因伊手咧有芒，像伊兄以掃。故此老爸辨得出，即替伊祝福。²⁴複勸講：“容易真正是我团以掃咯？”應講：“正是。”²⁵複講：“我团所得其排落我面前，等我食了，替汝祝福。”雅各即擗乞老爸食這，複擗酒乞老爸歡。²⁶以撒講：“我团，頭前來，恰我斟喙。”²⁷即行前恰老爸斟喙，老爸鼻衣裝芳芳，即替伊祝福講：

“耶和華賜福落膝咧，
使伊盡芳，
我团其芳亦安生。
²⁸ 喏願上帝賜汝天咧其甘露，
地咧其肥塗，
五穀恰酒充足。
²⁹ 列國服事汝，
萬族拜跪汝；
兄弟尊汝做主，
恰汝做蜀娘嫗其僮跪拜汝。
罵汝其僮，見罵轉，
祝福汝其僮，見祝福轉。”

以掃求以撒祝福

³⁰ 以撒祝福雅各了，雅各離老爸出去，拄々伊兄以掃打獵回頭。³¹亦做佳餚，揸入老爸遐，講：“請老爸爬起，食我所打獵其，以致替我祝福。”³²伊老爸以撒勸講：“汝是方僮咧？”應講：“我是汝其大团以掃。”³³以撒大驚，抖々顫講：“汝未來其起頭，方僮擗這野獸做佳餚揸入乞我？我食了，已經替伊祝福。伊得々會得這福氣。”³⁴以掃聽聞這話，即大聲吼，盡可疼，恰老爸講：“請老爸亦替我祝福。”³⁵老爸講：“汝弟來，用詭計奪汝其祝福。”³⁶以掃講：“伊名叫雅各（“雅各”是欺詐其意義），毋伊合宜咯？伊騙我兩回了，前日奪我大团其名分，恰奪我其祝福。”複講：“乜無別樣其福替我祝福咯？”³⁷以撒應以掃講：“我已經立雅各做汝其主，使者個兄弟都服事伊，複擗五穀恰酒賜伊。我团啊，我恰會擗甚物物毛賜乞汝咧？”³⁸以掃恰伊老爸講：“老爸其祝福乜咭有蜀項咯？求老爸再替我祝福啊。”即開聲大吼。

³⁹ 以撒即講：

“願汝所住其位處，

這塗肥好；
複會得天頂其甘露。

⁴⁰ 汝慾借刀劍謀生，
服事落汝弟，
遭汝強盛時節，
正會脫離伊其犁擔落唇株咧。”

⁴¹ 以撒因老爸替雅各祝福，即恨雅各，心裡常講：“邁老爸喪事時節，我得々創我弟雅各。”

⁴² 有僮擗大团以掃其話，通知利百加，利百加即使僮叫伊第二团雅各來，恰伊講：“汝兄以掃愛揸創汝，擗出伊其受氣。”⁴³我团，着聽我其話，走去哈蘭，投我兄拉班遐。⁴⁴彼遐幾日，等汝兄其受氣煞去。⁴⁵邁汝兄其受氣煞去，忘記咧汝所做事，我即使僮叫汝由許遐回頭。乜通落蜀日喪失去汝兩個僮咯？”

以撒使雅各去拉班其厝

⁴³ 利百加恰以撒講：“我因這赫族其嬢娘团，厭棄我其活命。設使雅各亦討遐地方赫族安生其嬢娘团做老嫗，我留這命有甚物益咧？”

28 以撒叫雅各來，替伊祝福，吩咐伊講：“毋通討迦南兮嬢娘团，²着爬起去巴坦亞蘭，邁汝嬢嫗其老爸彼士利厝裡，由汝舅拉班其嬢娘团當央討嬢娘团做老嫗。³願全能其上帝賜福落汝，使汝興旺昌盛，做各族其祖宗。⁴複擗所允亞伯拉罕其福賜乞汝連汝後裔，擗所賜亞伯拉罕其地，即是汝所寄住其地，賜乞汝做基業。”

以掃複討老嫗

⁵ 憑安生，以撒使雅各去巴坦亞蘭，投亞蘭僮彼士利其团拉班，就是雅各以掃嬢嫗利百加其阿兄。⁶以掃見以撒替雅各祝福，使伊去巴坦亞蘭，愛揸伊著許遐討老嫗，替伊祝福時節吩咐伊講：“毋通討迦南兮嬢娘团做老嫗。”⁷複見雅各憑老爸嬢嫗其命令，去巴坦亞蘭。⁸憑安生，以掃知迦南其嬢娘团歡喜落老爸以撒。⁹故此去以實瑪利厝裡，佇兩個老嫗以外，複討瑪哈拉做老嫗，瑪哈拉是亞伯拉罕其嬢娘孫，以實瑪利兮嬢娘团，尼拜約其阿妹。

雅各夢天梯

¹⁰ 雅各離別是巴，向哈蘭行去。¹¹ 邁蜀位處，因日頭已經落山，即落遐往曠，擲者位處蜀崙石做枕頭，著遐眠。¹² 做夢見有樓梯企地道，梯尾通邁天咧。上帝其使者上落落頂勢。¹³ 耶和華倚著樓梯頂，講：“我是耶和華，即是汝祖宗亞伯拉罕其上帝，恰以撒其上帝。汝所睡其地，我都賜乞汝連汝後裔。¹⁴ 汝其後裔得々盡積，像地咧其塗沙，散開東西南北。天下萬民得々因汝連汝其後裔得福氣。¹⁵ 無論汝去底落，我得々保護汝照顧汝，也使汝回頭者地方，都無毋挫汝。我所允許汝其事，得々憑這話。”¹⁶ 雅各清醒，即講：“耶和華果然著只者，喏我毋知。”¹⁷ 即盡驚，講：“者地方怎生會na通驚！這毋是上帝其殿，天其門咯？”

¹⁸ 雅各早々爬起，擲做枕頭其石企起做柱，倒油落石頂勢。¹⁹ 即號遐位處叫leō伯特利（伯特利翻譯即是“上帝厝”其意義），這城原名是叫路斯。²⁰ 雅各即發願講：“設使上帝佇我所行其理，保護照顧我，賜我衣食，²¹ 使我平安回頭邁我老爸其厝，即我尊敬耶和華主做我其上帝。²² 我所企做柱其石，得々做上帝其殿，凡上帝所賜我其，我得々十份抽蜀份獻乞上帝。”

雅各邁拉班厝

29 雅各即起身，邁東邊儂其地。² 見厝當央有井，有羊三陣，覆著井邊。因儂居多由者井咧乞羊陣食水，井喙用大石敷。³ 邁各陣其羊都聚集許遐，映羊其儂即車石離這井喙，上水乞羊食。隨後仍然擲這石敷井喙。

⁴ 雅各勸講：“兄弟，汝由底落來？”伊應講：“我由哈蘭來。”⁵ 複勸講：“汝捌拿鶴其孫拉班毋捌？”應講：“我捌伊。”⁶ 雅各講：“伊都好咯？”應講：“都好。伶伊其孀娘因拉結，亦帶羊陣來。”⁷ 雅各講：“日頭復粹懸，毋是聚集羊陣其時節。毋如擲水乞羊食，再去映伊。”⁸ 應講：“着着各陣羊聚集，正會車石離這井喙乞羊食水。”

⁹ 雅各俟眾儂講時節，拉結帶羊邁了，因老爸其羊是伊映。¹⁰ 雅各看見伊娘孀舅拉班其孀娘因拉

結，恰娘孀舅拉班其羊陣，即行前車石離井喙，乞伊娘孀舅拉班其羊食水。¹¹ 雅各恰拉結廝敬行禮了，即開聲吼。¹² 雅各恰拉結講：“我是汝老爸兮外甥，利百加其因。”拉結即走去恰伊老爸講。

¹³ 拉班蜀聽聞伊外甥雅各邁，即走去恰伊，抱伊脰株，恰伊斟喙，拙伊入厝。雅各即將撫總其事，講乞拉班聽。¹⁴ 拉班恰伊講：“汝實々是我至親其骨肉。”即齊蜀堆住有蜀月日。

雅各因拉結恰利亞服侍拉班

¹⁵ 拉班恰雅各講：“汝雖然是我至親，乜通使汝白々替我做事，汝因恰我講，愛捏得甚物工錢？”¹⁶ 拉班有兩個孀娘因，大其名利亞，細其名拉結，容貌生盡好。¹⁸ 雅各恰拉結，即應拉班講：“我因汝細其孀娘因拉結，替汝做事七年。”¹⁹ 拉班講：“擲孀娘因嫁乞別儂，毋如嫁乞汝。汝因恰我齊住。”²⁰ 雅各因拉結做事七年，因「第一」恰拉結，看七年像幾日。

²¹ 雅各恰拉班講：“這日期已經邁了，請擲我兮老嫗da "我，使我成親。”²² 拉班即辦酒，請許遐親友聚集。²³ 邁天暗，拙伊孀娘因利亞邁雅各邁。雅各即恰伊做蜀房。²⁴ 拉班複擲丫頭悉怕乞伊孀娘因利亞做丫頭。²⁵ 第二早，雅各看見伊知是利亞，即恰拉班講：“怎生看待我親像na咧？我毋是因拉結替汝做事咯？汝怎生騙我咧？”²⁶ 拉班講：“大其未出嫁細其先成，我只者地方未有安生做。²⁷ 該當恰利亞齊滿七日其期，我亦擲拉結恰乞汝。汝着再替我做七年。”²⁸ 雅各憑伊其話，滿七日其期，拉班複將拉結恰乞伊做老嫗。²⁹ 拉班擲丫頭辟拉乞伊孀娘因拉結做丫頭。³⁰ 雅各亦恰拉結做蜀房，恰拉結並利亞復會積，仍然複替拉班做事七年。

³¹ 耶和華知利亞 得丈夫惜，故此使伊會帶身，喏利亞 生。³² 利亞帶身生因，稱伊名叫流便（“流便”翻譯即是“蒙看顧得因”其意義），因na講：“耶和華果然記念我其苦情，伶以後丈夫得々惜我。”³³ 複帶身生因，講：“耶和華知我 得丈夫惜，賜我再生啊因。”即稱伊名叫西緬（“西緬”翻譯即是“聽聞知”其意義）。³⁴ 複帶身生因，講：“因我有生三個因了，丈夫伶得々會恰我和合。”故此稱伊名叫利未（“利未”翻譯即

是“和合”其意義)。³⁵ 複帶身生因，講：“我伶得々賞賀耶和華。”故此稱伊名叫猶大(“猶大”翻譯即是“頌美”其意義)。以後利亞斷終久無育。

30 拉結見「家己」綴雅各 生因，即嫉妒伊姊，恰雅各講：“着賜我生因，若毋安生，我會死。”² 雅各即受氣拉結，講：“使汝 生是上帝，我也會替上帝咯？”³ 拉結講：“我其丫頭辟拉恰汝做屬厝，伊生其因，我撫育伊落 **gô-tâu**，我由伊得啊因。”⁴ 即擲丫頭辟拉乞老公做阿裡。雅各恰伊做屬厝。辟拉綴雅各帶身生因。⁶ 拉結講：“上帝有替我申冤，聽我祈禱，賜我只蜀個因。”故此稱伊名叫但(“但”即是“申冤”其意義)。⁷ 拉結丫頭辟拉綴雅各複帶身生第二因。⁸ 拉結講：“我恰我姊大廝爭，即得勝。”故此稱伊名叫納代利(“納代利”翻譯即是“廝爭”其意義)。

⁹ 利亞見本身無再育，即將伊其丫頭悉帕乞本夫做阿裡。¹⁰ 利亞其丫頭悉帕綴雅各生因。¹¹ 利亞講：“福氣連囉。”故此稱伊名叫迎得(“迎得”翻譯即是“福氣”其意義)。¹² 利亞其丫頭悉帕綴雅各生第二因。¹³ 利亞講：“我有福氣啊！遐稽其嬭娘因慾稱我有福氣。”故此稱伊名叫亞設(“亞設”翻譯即是“稱福”其意義)。

¹⁴ 邁割麥時節，流便去腓列，得着杜代(杜代是菜其名，屬茄¹菜類)擲乞伊娘嫗利亞。拉結恰利亞講：“請汝擲汝因其杜代乞我。”¹⁵ 利亞講：“汝着我丈夫，也是小可其事咯？伶複愛捏佔我因其杜代咯？”拉結講：“因汝因其杜代，今嘆丈夫恰汝齊睏。”¹⁶ 邁半下晝，雅各由腓列回頭，利亞出去接伊，講：“汝着來我只者，因我擲我因其杜代請汝。”雅各只蜀頃即恰伊齊往廝。¹⁷ 上帝聽允利亞，利亞即帶身，生第五個因。¹⁸ 利亞講：“我前日擲丫頭乞丈夫，蒙上帝賜我工錢。”故此稱伊名叫以薩迦(“以薩迦”翻譯即是“得工錢”其意義)。¹⁹ 利亞複帶身，綴雅各生第六個因。²⁰ 利亞即講：“上帝賜我厚其妝奩，我從丈夫生六個因。伶以後丈夫得々恰我齊住。”故

此稱伊名叫西布倫(“西布倫”翻譯即是“齊住”其意義)。²¹ 以後復生蜀個嬭娘因，稱伊名叫底拿。

²² 上帝記念拉結，使伊會生。²³ 伊即帶身生因，講：“上帝已經除我其羞禮。”²⁴ 即稱伊名叫約瑟(“約瑟”翻譯即是“加添”其意義)。因為是 **na** 講：“上帝得々複再賜我蜀個因。”

雅各恰拉班定工錢

²⁵ 拉結生約瑟後，雅各恰拉班講：“請差使我回頭去我本地本鄉。²⁶ 請汝擲我替汝做事所得其嬭因乞我，差遣我去厝。因我甚物樣替汝做事，汝都知了。”²⁷ 拉班恰伊講：“我平素知上帝因為汝即賜福氣乞我，若然蒙汝其恩，即恰汝齊住。”²⁸ 複講：“請汝約定工錢，我即擲乞汝。”²⁹ 雅各應伊講：“我甚物樣替汝做事，映汝者稽頭性，是汝所知其。³⁰ 當我未來時節，汝所有其物毛盡少，遵我來汝者後，耶和華賜福乞汝，加添盡積。我落甚物時節正會替「家己」成家立業咧？”³¹ 拉班講：“我看擲甚物乞汝咧？”雅各應講：“汝毋使擲甚物乞我，唯獨有蜀項其事允承我，我即仍然飼映汝其羊。³² 我今旦滿々晝點汝其羊陣，凡有斑、有花點、連棕色其綿羊，連有斑、有花點其山羊，都揀出，即擲這做我其工錢。³³ 後日汝查察我得賜工錢乞羊群，凡山羊毋是有斑有花點，綿羊毋是棕色其，汝即記我是偷擲其。憑安生，我其公義通擲這事證見。”³⁴ 拉班講：“通憑汝所講其話去做。”³⁵ 當許蜀日，拉班將山羊殺有紋理、有點其，山羊毋有點、有斑，連有漂白紋其，恰棕色綿羊其因都揀出，交落「家己」**á** 其因。³⁶ 使者羊陣離雅各有三日其擇。雅各映拉班所剩其羊。

³⁷ 雅各即擲楊柳、杏樹、楓樹其軟枝，剥皮成啊紋，使這軟枝其白色現出。³⁸ 擲所剥其枝放落飼羊其水溝水槽咧，恰羊所對相，使伊來食時節，公母廝交感。³⁹ 羊對這枝廝交感，即生有紋理、有點、有斑其羊因。⁴⁰ 雅各將這羊因分開，使拉班羊群恰這有紋理、圈點，連棕色其羊廝對，擲「家己」本身其羊另外放蜀位處，毋恰拉班其羊廝交。⁴¹ 遇着肥壯其羊交合時節，雅各即將這枝放落水溝方裡，使羊對着這枝即交合。⁴² 羊衰弱其時節，即毋放這枝。從者起，衰弱其，歸着拉

¹ “納代利”底本為“拿弗他利”。

² “茄”原文為“ga”。

班，肥壯其，歸着雅各。⁴³ 憑安生，雅各盡財主。有馱糶羊陣、奴才、丫頭、駱駝、驢。

雅各偷走

31 拉班各個因議論講：“我老爸所有其物乜，乞雅各都搶去，伊借我老爸所有其得這大財主。”雅各聽聞這話。² 雅各復見拉班其面色，向伊毋像前日蜀樣。³ 耶和華吩咐雅各講：“汝着轉去汝阿公其地，**po** 汝本族，我得々保護汝。”⁴ 雅各使僕叫拉結、利亞邁離喇，即是映羊陣其位處，⁵ 伊伊講：“我見汝老爸其面色，向我毋像前日，喺我老爸其上帝時常保護我。”⁶ 我盡力奉事汝老爸，汝會知了。⁷ 汝老爸騙我，十回換我其工錢，**keh** 幸上帝毋容伊害我。⁸ 伊若使講，有花點其乞我做工錢，這羊陣所生其都有花點；有紋理其乞我做工錢，即這羊陣所生其都有紋理。⁹ 安生是上帝將汝老爸其頭性賜乞我。¹⁰ 當羊陣交合時節，我做夢當央見騎羊母其羊羖都是有紋理、有花點、有斑其。¹¹ 上帝其使者托夢叫我講：“雅各！”我應講：“我著只者。”¹² 使者講：“汝揭起目珠看，騎羊母其羊羖都是有紋理、有花點、有斑，因拉班怎生待汝，我已經都看見了。¹³ 我是伯特利其上帝，汝前日著退，搽油涂這柱，落我頭前發願。伶着爬起離者地方，轉去汝本族其地。”¹⁴ 拉結、利亞應講：“我落老爸厝裡，乜復有應份其**giah-táu** 咯？乜復有通世其**gau-bô** 咯？”¹⁵ 我老爸既然賣我，侵吞我其工錢，毋是看我份外勢其儂蜀樣咯？上帝擲我老爸其貨財賜我，都屬落我連我因。¹⁶ 今上帝所吩咐汝其，汝都着憑。”¹⁷ 雅各即起身使佬因騎駱馬，帶伊所有其頭性，連所得其貨財。¹⁸ 即是著巴坦亞蘭所得其，去迦南地見老爸以撒。¹⁹ 柱々拉班去斂羊毛，拉結偷要義老爸厝裡其偶像。²⁰ 雅各遮瞞亞蘭儂拉班，無佢講即偷嚟走。²¹ 即起行，帶所有其物乜走去、過河，向基列山行。

拉班逐雅各

²² 邁第三日，有儂將雅各走躲佢拉班講，²³ 拉班即帶儂個兄弟追伊，追有七日，邁基列山正逐着。²⁴ 只蜀嘅，亞蘭儂拉班夢上帝邁伊遐，講：“着細緻，毋通佢雅各講好咯講默咯。”²⁵ 拉班追着

雅各，雅各已經住帳房落基列山，拉班儂個兄弟亦住帳房落基列山。²⁶ 拉班儂雅各講：“汝怎生做？汝遮瞞我，帶我其孀娘回去，佢劫刀搶劫其儂蜀樣？”²⁷ 汝怎生偷走，瞞我偷去？毋佢我響，使我唱歌彈琴拍鼓，歡々喜送汝去？”²⁸ 怎生毋容我份男女因咁喺？汝所做其實是在慇。²⁹ 我其力有擔當害汝，喺汝老爸其上帝，昨嘅吩咐我講：

‘着細緻，毋通佢雅各講好咯講默咯。’³⁰ 汝思慕老爸其厝，愛扭轉去，會使咧，怎生複偷要我其神像咧？”³¹ 雅各應拉班講：“我腹「底裡」算，驚汝慾搶汝孀娘因離我，故此行。³² 汝汝神像無論方儂要，着，即毋容伊活。當儂個兄弟面前，汝見伶者有甚物屬汝其，即罔擲去。”³³ 因雅各實在毋知拉結有偷擲拉班其神像。³⁴ 拉班即汝雅各帳房，連利亞帳房，佢兩個丫頭其帳房，都無，即由利亞帳房咧出，入拉結帳房咧。³⁵ 拉結擲偶像放著駱駝鞍咧下底，「家己」坐著面頂。拉班通帳房搜過，都無。³⁶ 拉結佢伊老爸講：“我月經柱々邁，倚爬起接，請我主毋通受氣。拉班滿 偶像，邁尾 無。”

³⁶ 雅各即受氣，責備拉班講：“我有甚物罪愆，受汝安生緊急追我？”³⁷ 伶汝滿々搜我其物乜，凡屬落汝厝裡其物乜，汝有 着，即通放這物乜落我各儂個兄弟面前，使伊辨別汝我其是非。³⁸ 我份汝蜀堆二十年，汝母其綿羊山羊毛未有落帳，汝公其綿羊我亦毋未食。³⁹ 乞野獸銜死其，亦無歸乞汝，我「家己」賠貼。日當頭頭乞賊偷去其，汝向我手咧討。⁴⁰ 我日當受熱，頭受冷，目珠睏亦 落眠。⁴¹ 我落汝厝咧服事汝二十年，因為汝兩個孀娘因十四年，複因為汝頭性六年，喺汝十回換我其工錢。⁴² 設使我老爸其上帝，即是亞伯拉罕其上帝，以撒所驚畏其上帝，毋保護我，汝即會使我空手轉去。喺上帝鑒察我辛苦勞碌，故此昨嘅責備汝。”

雅各佢拉班立約

⁴³ 拉班應雅各講：“這孀娘因是我其孀娘因，這因是我其因，這羊陣是我其羊陣，凡汝所看見其物乜都是屬落我。伶我孀娘因連伊所生其因，我會替伊怎生做咧？”⁴⁴ 毋如我份汝這立約，做汝我當央其憑據。”⁴⁵ 雅各即擲石企起做柱。⁴⁶ 即儂儂個兄弟講：“汝去拾石。”各儂即擲石選成蜀

堆，齊食落石堆頂勢。⁴⁷ 拉班號這石堆叫leō以迦珥撒拉杜他¹（“以迦珥撒拉杜他”，是亞蘭其話，翻譯即是“擲石堆做證見”其意義。）），諾雅各號伊叫迦累得（“迦累得”是希伯來其話，翻譯即是“擲石堆做證見”其意義。））。⁴⁸ 拉班講：“今日這石堆著汝我當央做憑據。”故此名這叫迦累得。⁴⁹ 複名叫米斯巴（“米斯巴”翻譯即是“鑒察”其意義。）），意思講：“我各僕廝離時節，耶和華得々鑒察落汝我當央。汝設使有負背我孀娘，另外再討別個，雖然無僕看見，汝我所做其，喏上帝得々鑒察這事。”⁵¹ 拉班複伯雅各講：“通看汝我當央所選其石堆，所企其石堆。⁵² 這石堆會做得證據，這柱亦做得證據。我毋過這石堆害汝，汝亦無過這堆這柱害我。⁵³ 願亞伯拉罕所尊敬其上帝，拿鶴所尊敬其上帝，連伊祖宗所尊敬其上帝，著汝我當央判斷。”雅各即指老爸以撒所敬畏其上帝發誓。⁵⁴ 雅各著山咧獻祭，招燬個兄弟食宴廝會。食宴後，住喫著山咧。⁵⁵ 第二早，拉班爬起，斟男女團其喙，替伊祝福，即回頭遵本地方。

雅各準備見以掃

32 雅各複起身行落塚頭，上帝其使者遇着伊。² 雅各看見伊，即講：“這是上帝其軍兵，故此稱這地叫瑪哈念（“瑪哈念”翻譯即是“兩支軍兵”其意義。）”。³ 雅各即使僕先去西珥地以東賸咧，見伊兄以掃。⁴ 吩咐講：“汝其奴才雅各安生講：‘我做僕客落拉班厝咧遵份。’⁵ 有牛羊、驢、奴才、丫頭，得々使僕偈我主講，映得恩落我主面前。’”

⁶ 所使其僕回頭，見雅各講：“我各僕見汝兄以掃。伊今帶四百僕來接汝。”⁷ 雅各心咧驚盡忒，將伊跟隨其僕連牛羊、駱駝，分做兩隊，⁸ 講：“設使以掃伊來拍著蜀隊，復有漏勾蜀隊會走去。”⁹ 雅各即祈禱講：“我公亞伯拉罕其上帝，我老爸以撒其上帝耶和華啊，汝前日命我講：‘着回頭去本地本族。我得々施恩乞汝。’¹⁰ 主所施乞奴才其恩惠恰真實，即喏「第一」稽其，我亦毋通受。我前日喏擲蜀仗仗過這約旦河，今使我綴行

其僕已經成做兩隊。¹¹ 我畏我兄以掃，驚伊會來拍我，連我姥因。故此求主救我脫離伊手。¹² 主beh-céng允我講：‘我得々施恩乞汝，使汝後裔像海沙遐積，算得了。’”

¹³ 雅各住頃落許遐，由伊所有其物七棟啊禮物，送乞伊兄以掃。¹⁴ 母其山羊兩百頭，公其二十頭，母其綿羊兩百頭，公其二十頭。¹⁵ 母其駱駝連食乞駱駝因三十頭，母其牛四十頭，公其十頭，母其驢二十頭，驢因十頭。¹⁶ 每類俱各做蜀陣，交伊奴才其手，恰伊講：“汝做先我去，使各陣廝離。”¹⁷ 吩咐頭先其奴才講：“我兄以掃遇着汝，勸：‘汝是方僕？慾去底落？汝所逐其頭性是方僕其？’¹⁸ 汝着應講：‘是屬我主其奴才雅各其，愛送送我主以掃做禮物，雅各亦著後勢。’”¹⁹ 複吩咐第二幫，第三幫，連攏總逐各陣頭牲其僕，講：“汝遇着以掃即着安生恰伊講，²⁰ 複着講：‘汝奴才雅各著我後勢。’”因雅各想講：“我做先送禮物落阿兄，使阿兄再和睦，轉後恰伊見面，或且伊會恕我。”²¹ 憑安生，禮物先去。只蜀頃，雅各著隊咧當央住頃。

雅各恰上帝其使者門力

²² 連頃爬起，使兩個老嫗，兩個丫頭連十一個因，過雅博溪其船渡。²³ 使家屬過這河，即亦使攏總其物七都過去。²⁴ 喏刺雅各單個著遐，有蜀個僕恰伊門力，日頭連天慾光。²⁵ 這僕見「家己」贏雅各，即拍雅各其腿頭，雅各恰伊門力時節，腿骨石輪去。²⁶ 這僕講：“天慾光囉，請放我去。”雅各講：“汝若毋替我祝福，我得々毋放汝去。”²⁷ 伊即問：“汝名甚物？”應講：“雅各。”²⁸ 伊講：“伶以後，汝名無再叫雅各，喏名叫以色列。因汝恰上帝連僕門力，都會得勝。”²⁹ 雅各勸伊講：“請擲汝其名恰我講？”應講：“怎生勸我其名咧？”即著遐替雅各祝福。³⁰ 雅各稱這地方其名叫毘努伊勒（“毘努伊勒”翻譯即是“見面上帝”其意義）講：“雖然恰上帝見面，我其活命復付。”³¹ 雅各過毘努伊勒時節，日頭喏出，骹肚受傷，枯々行。因這僕拍雅各其骹肚，傷伊其大筋，故此以色列僕無食骹肚其大筋，遵今日日。

¹ “以迦珥撒拉杜他”底本為“伊迦珥撒拉杜他”

雅各恰以掃見面

33 雅各舉起目珠，見以掃帶四百僮來，即去牽燂齊團，使利亞，拉結恰兩個丫頭挈伊，² 掃兩個丫頭連伊其團放落頭前，利亞連伊其團著當央，拉結恰約瑟著背後。³ 「家己」即行前，伏落地咧七回，正恰伊兄廝近。

⁴ 以掃走過接伊，抱伊落胸前，勾脰株斟喙，兩個僮齊吼。⁵ 以掃舉起目珠，見嬌娘儂連 da i 團，勸講：“這恰汝齊其是方儂？”雅各應講：“這燂個團，上帝施恩賜乞奴才其。”⁶ 兩個丫頭連伊團即行前拜伊，⁷ 利亞連伊其團亦行前拜伊。以後約瑟恰拉結亦行前拜伊。⁸ 以掃講：“我所遇着其蜀群頭性，汝慾做甚物使？”應講：“愛掙蒙我主其恩，奉送乞我主。”⁹ 以掃講：“我弟啊，我充足了，汝所有其仍然歸落汝。”¹⁰ 雅各講：“請無硬推辭，我設使得恩落汝面，像見上帝其面蜀樣，連蒙汝歡喜我。”¹¹ 上帝施恩乞我，使我「第一」充足，請收我所送其禮物。”雅各硬押，綴

後正收。

¹² 以掃講：“我各儂罔起身齊行，我落汝頭前挫擇。”¹³ 雅各應講：“我主會知燂個 da i 團是軟弱，牛羊啫遐育團，設使緊々逐蜀日，這蜀陣頭牲都會死。”¹⁴ 請我主做先奴才行去，奴才着量頭牲恰細團其力慢々行，等奴才遵我主其所在西珥地方。”

¹⁵ 以掃講：“容我留跟隨其儂幾個，恰汝齊行。”雅各應講：“底乃安生？啫顯得恩落我主即足矣。”¹⁶ 只蜀日，以掃循擇 poⁿ 轉去西珥。¹⁷ 雅各行邁疎割，替「家己」起厝，亦替頭牲搭草寮，故此名這地方叫疎割（“疎割”翻譯即是“草寮”其意義）。

¹⁸ 雅各由巴坦亞蘭回頭時節，即平安邁迦南地示劍其縣城。¹⁹ 著城頭前搭帳房，以後掃蜀百銀恰示劍其老爸，哈末其團孫買蜀柿膝，即是搭帳房其位處。著遐築祭臺，稱伊其名以色列上帝其祭臺。

約翰二書

1 長老寄書乞蒙揀選其夫人，連伊其 **da i** 团，是我賣心所惜其，不獨我惜汝，凡捌真理其儂亦惜汝，² 安生惜汝是因為真理，這真理是存落我各儂心裡，永遠 離我各儂。³ 願汝各儂由天父上帝，連天父其团我主耶穌基督，因為存這真理恰仁愛，即得恩惠、慈悲、平安。

⁴ 我看汝其团子憑真理做事，憑我各儂由天父所受其命令，我即大歡喜。⁵ 夫人啊，我今寫書勸汝，愛控我各儂齊廝惜，這毋是新其誠命，是我各儂從起頭所受其誠命。⁶ 我各儂憑主其誠命做事，這即是仁愛，亦是汝從頭所聽聞該當憑其誠命。⁷ 因

世間盡稱誘惑儂其出，毋認耶穌基督成肉身降世，這即是誘惑儂其儂，亦是恰基督做仇敵。⁸ 汝各儂着[家己]細緻，免得拍失我各儂勞苦所做其事，⁹ 凡犯罪無長々守基督其道理，這儂毋是屬落上帝，有長々守基督其道理，這儂即是屬落天父連伊其团。¹⁰ 設使有儂違汝遐，所傳其毋是這道，汝毋通接伊入厝，亦毋通稱安伊。¹¹ 因為儂稱安伊，即恰伊其罪惡有份。

¹² 我復有盡稱慾恰汝講，毋使用紙墨，喏挨望解違汝遐，恰汝對面講，使汝滿心歡喜。¹³ 汝蒙揀選其姊妹，伊其团子都稱安汝。

約翰三書

1 長老寄書乞親愛其朋友迦猶，即是我實心所惜其。

² 至愛其兄弟啊！我願汝健壯，凡事 **ta i-go**，像汝心裡 **ta i-go** 蜀樣。³ 有兄弟來我者，證見汝其信息，講汝安生憑真理做事，我即大歡喜。⁴ 我聽聞講，我爛個小子憑真理做事，我歡喜無物解大這。

⁵ 親愛其兄弟啊，汝 **ka ng** 待兄弟恰做儂客其儂。凡汝所做其，都是盡忠心。伊落教會面前有證見汝其仁愛，汝喏合上帝其道理，送伊擇頭其 **buang-cing**，安生做是盡好。⁷ 伊因為主其名出去，都無帶別各儂其物乜。⁸ 安生其儂，我各儂該當接待伊，**i-di** 解恰伊齊廝幫助傳這真理。

⁹ 我前日寫書寄乞教會，喏丟特腓愛控做頭儂，伊毋接待我各儂。¹⁰ 故此我來即慾 **gi -gi -le** 伊所做其事體。伊用獸話批論我各儂，這復不足意，並且毋接待兄弟。有儂愛控接待，伊即攔阻這儂，逐伊出會。¹¹ 親愛其兄弟啊，汝毋通學獸，着學好。做好其儂是屬落上帝，做獸其儂是未見着上帝。¹² 低米丟得眾儂證見伊是好，真理亦證見伊，我各儂亦替伊做證見，汝知我其證見是實。

¹³ 我復有盡積話恰汝講，喏毋愛控用筆墨寫乞汝。¹⁴ 唯獨挨望緊々解看見汝，恰汝對面講論。¹⁵ 願汝平安。眾朋友都稱安汝。請汝憑名稱安遐積朋友。

使徒猶大書

1 耶穌基督其奴僕，雅各其阿弟猶大，寄書乞蒙召其僕，即是乞天父上帝所惜，因為耶穌基督即得保存其僕。² 願慈悲、平安、仁愛加倍賜乞汝各僕。

³ 親愛其兄弟啊！我既然殷勤寫書乞汝，講論我各僕所得其拯救，即着落書咧內勢勸汝盡心辯論從前所傳乞聖徒其道理。⁴ 因為有幾個僕 seo-o 入來，伊是無敬虔其僕，掃我上帝其恩變做邪惡其緣由，複毋認獨一其主上帝，連我主耶穌基督，這僕早々定着受這刑罰。

⁵ 汝雖然解知燃燭其事體，我今愛恁汝解記咧，前日主救百姓出埃及其地方，以後複滅燭燭毋信其僕。⁶ 並且天使無守伊[家己]本來其職分，離去本位，主即掃斷其鐵索縛伊，關落烏暗其位處，等邁大日其審判。⁷ 所多瑪 俄摩拉連四方向縣城其僕，亦安生容縱私慾，行姦淫，連從各樣其邪慾，即受刑罰。用永遠其火燒，留作警戒。⁸ 這蜀種做夢其僕，亦安生污穢伊其身體，看輕有權柄其僕，毀謗大僕。⁹ 天使長米迦勒因為摩西其身屍佻魔鬼廝爭，都毋敢罵伊定伊其罪，喏講：“主責備汝。”¹⁰ 喏這蜀種其僕，毀謗伊所曉其事，伊本性所知其佻無知其禽獸蜀樣，伊即掃這事敗壞[家己]。¹¹ 這僕有災禍啊！因伊行該隱其墀，複大貪食財，去憑巴蘭所做其，學哥拉其悖逆，即受滅亡。¹² 伊落汝親愛其酒席當央，是像海裡看見其石佻汝齊食。伊喏顧[家己]其喙，都無驚。像無雨其雲乞風拍去，像秋時節 生果子其樹，死了複再死，hàng 根都攞爬起。¹³ 複像海裡其大浪吐出[家己]其拉拉，亦像天頂其飛星，有永遠其烏暗留遐等伊。¹⁴ 亞當第七代其孫以諾用預言指示這蜀種其僕講：“主得々佻伊成萬聖天使齊來，¹⁵ 審判眾僕，刑罰凡無敬虔其僕，因伊用無敬虔其心做無敬虔其事。複責罰這無敬虔其罪僕，因伊所講其欺話有褻瀆主。”¹⁶ 這蜀幫僕講怨恨其話，不知足，憑[家己]其私慾去做，喙講自誇其話，因為錢財即詭媚僕。

¹⁷ 親愛其兄弟啊！汝着記我主耶穌基督其使徒前日所講其話。¹⁸ 伊佻汝講了，世末有 bú-màng

其僕從[家己]其私慾，行無敬虔其事。¹⁹ 這僕結黨，屬落血氣，無感着聖神。²⁰ 親愛其兄弟啊，汝着用至聖其墀[家己]建立，複感着聖神祈禱。²¹ [家己]着緊守惜上帝其身，挨望我主耶穌基督其可憐，使汝解得永生。²² 落伊當央着分別有蜀等其僕，汝着可憐伊。²³ 復有蜀等汝着掃驚心去救伊，像拖伊出火蜀樣。唯獨乞肉體其私慾罷拉其僕，即喏伊其衣裳亦着厭棄。

²⁴ 有擔當保護汝 邁跋倒，使汝無 de ng 困拉，大歡喜倚伊榮耀其位面前。²⁵ 即是獨一其上帝，我各僕其救主，願榮耀、威嚴、權柄、才能因我主耶穌基督都歸落伊，從原始以前由佻以後，邁去萬々世。實心所願。